

Remerciements

*Nous remercions notre dieu qui nous a aidés à la réalisation de ce travail
de recherche*

*Nous exprimons nos sincère et chaleureux remerciements à notre
promoteur Monsieur Ramdane Boukherrouf pour sa disponibilité
constante et son aide dans la réalisation de ce mémoire*

*Nous le remercions aussi pour son enseignement pendant quatre ans,
dans différents module qui ont nourri en profondeur notre réflexion
académique*

*Nous tenons à remercier également tous les enseignants qui ont
contribué à notre formation*

*Nous tenons à remercier tout particulièrement les membres du Jury,
d'avoir accepté d'examiner ce modeste travail*

INNOURI nesrine et IRBOUH sarah

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail

**A ma mère Ouiza*

Aucune dédicace ne saurait exprimer l'affection et l'amour que j'éprouve envers toi. Puisse ce travail être la récompense de tes soutiens moraux et sacrifices. Que dieu te garde et t'accorde santé et bonheur.

**A mon père Cherif*

Puisse ce travail constituer une légère compensation pour tous les nobles sacrifices que tu t'es imposé pour assurer mon bien être et mon éducation .Qu'il soit l'expression de ma profonde gratitude et ma grande considération pour le plus dévoué des pères que tu es .Puisse Dieu te prêter longue vie, santé et bonheur.

**A ma grand-mère Djohar*

** A ma grand- mère maternelle : AZIZU paix à son âme*

**A mes frères et ma sœur*

Younes, ilyas et lynda .Que Dieu vous protège ;

**A Thanina, Kamilia, Fariza,*

**A Mon chéri moumouh*

** A toute ma famille irbouh et ma belle famille Abed*

**Sans oublier mon binôme Nesrine à qui je souhaite la réussite.*

SARAH

Dédicaces

Avec tout l'amour éternel, je dédie ce travail

**A la mémoire de l'homme exceptionnel que fut mon défunt père .Ropose
en paix papa....*

**A qui n'aurait jamais pu voir le jour sans le soutien de celle qui a tout
sacrifié pour que je puisse terminer mes études et réussir ; la seule
personne qui mérite toute ma gratitude ma mère, que dieu la garde pour
nous et te procure la santé et une longue vie.*

**A mes chers et adorable frères*

Moh, Karim, Abd mallek

**A la mémoire de mon défunt ; grand papa*

**A ma grand-mère paternelle e mes grands parents maternelle que dieu
protégez-les, et ils vivent plus longemps*

** Un dédicace spéciale pour ma chère cousine : Leila*

**A toute mes tantes et oncle paternelle et maternelle, mes cousin et
cousine*

**sans oublier mes chères copines ; Thanina, Kamilia, lilya, fariza*

**A la fin a mon binôme Sarah que je lui souhaite que de la réussite*

**Toute ma famille INNOURI*

NESRINE

Sommaire

Introduction générale	6
Chapitre I	11
Présentation des données du corpus et méthode d'analyse	11
Chapitre II :	47
La palce du paragraphe dans l'organisation textuelle du conte	47
Conclusion générale.....	60
Bibliographie.....	63
Résumé en tamazight	65
Annexes.....	68
Table des matières	106

Introduction générale

La linguistique textuelle est une discipline quelque peu paradoxale. Évaluée à l'une de ce qu'il est convenu d'appeler la linguistique moderne- celle qui nous conduit du comparatisme historicité du début du XIX siècle au poststructuralisme du dernier tiers du XX siècle elle paraît toute jeune et en quête de légitimité relocalisée dans la longue durée des savoirs et des techniques philologie, littéraire et juridique qui ont pour objet sinon le texte en général, du moins certains types de textes, elle semble n'en être que le prolongement ou l'élargissement.

Le texte est considéré comme un ensemble de mots organisés en phrase, c'est aussi il est considéré comme une production linguistique visant à communiquer quelque chose. Selon le dictionnaire de langue étrangère : « *le texte dans son sens courant et définit comme un ensemble fini d'énoncés, qui consistent un discours suivis et un tout écrit spécifique correspondant à une constatation dans la situation de leur production, en dépit d'une autre définition courante* »¹.

Adam (1997) s'intéresse au fait que tout texte est fondamentalement hétérogène et sa typologie séquentielle est basée sur le concept de la séquence selon lui est :

« *Une entité relativement autonome, dotée d'une organisation interne qui lui propre et donc en relation de dépendance/indépendance avec l'ensemble plus vaste dont elle fait partie* »².

Il propose de classer le texte selon cinq types prototypiques, une classification nommée (séquences élémentaires prototypiques). Il distingue les types suivants : descriptif, narratif, explicatif, argumentatif et dialogue. Chaque type a des caractéristiques structurelles et linguistiques qui lui sont propres et qui lui distinguent d'un autre type. Sachant que le texte narratif est une histoire réelle ou fictive, racontée par un narrateur. Notre travail sera centré sur le schéma narratif d'Adam (2011).

Comme nous savons que le texte est composé des paragraphes, c'est à travers de ça que le paragraphe est une section de texte en prose nouée au développement d'un point particulier souvent au moyen de plusieurs phrases dans la continuité du précédent et de suivant. Selon le dictionnaire de la linguistique : « *Le paragraphe est une unité de discours constituée d'une suite de phrases formant une subdivision d'un énoncé long et définie typographiquement par l'alinéa initial et par la clôture du discours ou par un autre alinéa* »³.

¹ Dictionnaire des langues étrangères, 1976

² JEAN MICHEL ADAM, les textes : types et prototypes récit, description, argumentation, explication et dialogue, Nathan, 1997, p 28.

³ JEAN .Dubois et al, Dictionnaire de la linguistique. Ed, LAROUSSE .Paris, p 354

Le paragraphe est compris entre deux alinéas, qui s'analysent aussi comme une ponctuation blanche selon le dictionnaire de Larousse : «*division d'un texte de prose, d'un discours d'un chapitre qui apparait typographiquement par alinéa*⁴».

Après avoir défini le texte et le paragraphe d'une manière générale, parmi les genres littéraires qui jouit d'une grande attention au sein de la culture kabyle il ya le conte, notre but est d'analyser quelque *conte d'auguste Mouliéras* dans son ouvrage « *Légende et conte Merveilleux de la grande Kabylie*». Dans le but de voir l'avant du paragraphe dans un texte narratif.

1-Présentation de sujet

Ce travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la linguistique textuelle, qui a pour objet de trouver la place du paragraphe dans l'organisation textuelle.

Sachant que : « *le paragraphe commence par une présentation générale de son contenu et développe soigneusement ensuite cette présentation par une longue série d'illustrations plutôt spécifique* »⁵.

2-Choix et objectif

Ce qui a motivé le choix de notre recherche c'est que le thème n'est pas abordé auparavant. et pour apporté des nouvelles connaissances et le présenter pour que les gens principalement les étudiants puissent le connaître.

Notre objectif principal à travers cette étude :

- Montrer la place qui occupe le paragraphe dans le texte narratif.
- Pour que les apprenants soient capables de comprendre et produire des textes narratifs.

3-Problématique

Notre étude dans ce mémoire est l'analyse de la Macro et de la micro structure du texte. Il est question de trouver la place qu'occupe le paragraphe dans l'organisation textuelle d'un texte

⁴Le grand dictionnaire Encyclopédique. LAROUSSE

⁵ JEAN MICHEL ADAM .le paragraphe entre phrase et texte .ED.ARMAND CILON 2018.p39

narratif, et son rôle dans la définition et le balisage des grands moments textuels « les segments macro-textuels».

4-hypothèse

Pour répondre à notre problématique nous émettons l'hypothèse suivante ce qui consiste à dire

Le paragraphe est une séquence ou une partie de séquence

Probablement le paragraphe a une place dans un texte narratif

5-Cadre théorique et méthodologique

Notre travail est une étude linguistique des textes narratifs. Pour permettre de bien mener notre travail nous avons fait un appel aux réalisations de Jean Michel Adam (1998.1999.2011) qui s'inscrivent dans le domaine de l'analyse textuelle des discours. L'analyse textuelle est une approche de sciences humaines qui envisage les textes comme des données organisées qui, sont constituées en corpus, et peuvent être analysées indépendamment de leur énonciataire, voire de leur énonciation. Ainsi, le fait d'analyser le contenu d'un document, de rechercher des informations, de dégager un sens, de formuler et de classer. Tout en évitant tout recours à l'intuition, et la subjectivité. (Cours analyse du discours « troisième année », 2017-2018). Elle ne s'oppose pas à une approche quantitative. L'analyse de données textuelles, est inspirée par la linguistique structurale et l'analyse de discours, elle est autant qualitative que quantitative. Elle cherche à qualifier les éléments de textes à l'aide de catégories et à les quantifier en analysant leur répartition statistique.

Nous allons tenter d'analyser les sept contes recueillis par Auguste Mouliéras(1893) dans son ouvrage « Légende et conte merveilleux de la grande kabylie » à l'aide de schéma narratif d'Adam (2011).

L'analyse de notre travail de recherche, comporte deux chapitre ; le premier chapitre est consacré à la Présentation des données du corpus et méthode d'analyse et le second chapitre La place du paragraphe dans l'organisation textuelle d'un conte.

Le premier chapitre se compose de : «la Présentation des données du corpus et méthode d'analyse », qui est le point de départ de notre recherche on a décrit la biographie et la bibliographie de l'auteur, la présentation de son œuvre « légende et conte merveilleux de la

grande Kabylie»⁶.on a gardé la forme des paragraphes et on les a transcrit en langue amaziɣ pour mieux comprendre les textes. Puis on a basée sur la structure des contes d'Adam (2011) dans notre analyse.

Le deuxième chapitre reste pour trouver la palce du paragraphe dans l'organisation textuelle d'un conte ,on a présenter la biographie et la bibliographie d'Adam puis on a classer les paragraphes dans le schéma narratif de l'auteur afin de trouver la place du paragraphe dans le texte narratif.

⁶Auguste Mouliéras « Légende et conte Merveilleux de la grande Kabylie». Paris ERNEST LEROUX, EDITEUR 1893.

Chapitre I

Présentation des données du corpus et méthode d'analyse

Introduction

Notre premier chapitre consiste à étudier les contes recueillis par Auguste Mouliéras dans son ouvrage : «*légende et contes merveilleux de la grande Kabylie* »⁷. Pour mener à bien notre travail nous citons premièrement la biographie et la bibliographie de l'auteur, on traite dans le second point les contes de l'auteur : «*conte merveilleux de la grande Kabylie* » En troisième point on a parlé sur le conte et son organisation textuelle, Nous finissons par la structure de J-M-ADAM dans notre analyse.

1. Données du corpus**1.1 Aperçu biographie et bibliographie de l'auteur**

Auguste Mouliéras est un missionnaire et anthropologue, professeur de langue et de littérature arabe à Oran. Ancien interprète titulaire de l'armée française et de gouvernement générale de l'Algérie. Ancien professeur d'arabe au lycée de Constantine et d'Oran nées en 1855 à Tlemcen (Alger). Son travail de collecte des traditions orales a permis de mieux connaître la vie de ces régions. Il trouva la mort en 1931 à Paris.⁸

*Les fourberies de Si Djeh'a, conte kabyle 1892 :

Cet ouvrage d'Auguste Mouliéras constitue avec l'étude ethnologique du conte kabyle de Camille Lacoste –Dujardin de première main pour toute étude sur le conte berbère il est à constater que les personnages de Si Djeh'a le nain Mqidech et de Djafar Branki, visir de Haroun Rachid sont le plus souvent les héros de ces contes. Le bouffon Djeh'a rapporte 60 anecdotes, bien connues de la tradition arabo-berbère et juive ainsi que dans les pays sous influence turque, apparaît comme un homme démuné, imprévoyant et de surcroît trop souvent paresseux pour pouvoir vivre aux crochets des autres, il fait l'âne pour voir de son. Il joue le naïf et le benêt uniquement pour avoir ce qu'il veut et pour tromper ses adversaires qui sont, le plus souvent, des puissants grevés de leur argent, soit

⁷ Auguste Mouliéras « Légende et conte Merveilleux de la grande Kabylie ». Paris ERNEST LEROUX, EDITEUR 1893

⁸ ACHAB Dalila, «*La réécriture de quelque conte d'Auguste Mouliéras*», TIKOUBAINI Ouiza (dir.), UMMTO 2016.

Leur honabilités publique ou encore leur fonction sociale et religieuse .En fait, Djeh'a est l'homme de la rue qui refuserait l'intégration sociale .Il s'agit pour lui de ne pas se laisser englober.

*Le Maroc inconnu. Paris : J-Andrés 1899 :

Premier partie...Exploration du Rif

Cet ouvrage est considéré par des chercheurs comme étant culturellement important .Il fait partie de la base de connaissance de la civilisation que nous connaissons .Ce travail a été reproduit à partir de l'édition originale de 1895.Son auteur ,professeur de langue et littérature arabes en algérie ,fait un recensement complet des tribus et des villages qu'elles habitent.Dans cette première partie ,il se consacre à l'étude de la région du Rif ,outre le voyage auquel il nous invite .Auguste Mouliéras nous propose ,au fil des pages ,des cours d'apprentissage de la langue arabe.

*deuxième partie. Exploration des Djebala :

Le Maroc inconnu : étude géographique et sociologique. Exploration du Rif (Maroc septentrional) / par Auguste Mouliéras,...Date de l'édition originale : 1895-1899Sujet de l'ouvrage : Montagnes -- Maroc (nord) -- Descriptions et voyages Rif (Maroc ; massif) -- Descriptions et voyagesLe présent ouvrage s'inscrit dans une politique de conservation patrimoniale des ouvrages de la littérature Française mise en place avec la BNF.HACHETTE LIVRE et la BNF proposent ainsi un catalogue de titres indisponibles, la BNF ayant numérisé ces œuvres et HACHETTE LIVRE les imprimant à la demande.Certains de ces ouvrages reflètent des courants de pensée caractéristiques de leur époque, mais qui seraient aujourd'hui jugés condamnables.Ils n'en appartiennent pas moins à l'histoire des idées en France et sont susceptibles de présenter un intérêt scientifique ou historique

*Une tribu Zénète Antimusulmane au Maroc (les zkara) :

L'un des plus étonnants césarismes théocratiques qui alent pru sur la surface de la terre, l'unique souverain morale qui rese maintenant debout u milieu du gâchis et des ruines candides ou grossières, ce rapide conquérant de la motié de l'Ancien Monde, s'arrête, impuissant, au pled d'un petit canton montagneux des Angad ,à 5 ou 6 journées de marche de fez, dans l'orbe par conséquent de l'omnipotente attraction de la Rome chériffienne. Fruit d'une sélection réalisée au sein des fonds de la bibliothèque nationale de France, collection X I X siècle.

Manuel algérien, grammaire, Maisonneuve Leclerc 1888

-Les Beni-iscuen (MZAB), essai sur leur dialecte, Oran, Fouque 1895

1.2 Présentation de l'ouvrage

Auguste Mouliéras a écrit ce livre proposé portant comme titre « Légende et conte merveilleux de la grande Kabylie » extrait d'ERNEST, LEROUX, Editeur 28 .Rue Bona parte ,28 Paris en 1893. Légende construit de 58 contes Kabyle dans différents thème

Légende et conte merveilleux de la grande Kabylie⁹, recueillis par lui-même durant 3ans de 1890 jusqu'à leur publication en 1893, au prés de quelque indigènes de **Beni Jennad El Bahar** qui exerçaient la profession de masseurs au bain maure de la grande mosquée ou « **Mosquée du pacha** » parmi eux **Amor Ben Mohammed Ben Ali** .Ces contes étaient orale et Mouliéras les a transcrit littéralement. Dans son ouvrage il a fait la transcription de quelque mot en arabe.

Voici les contes que nous avons analysés :

-Amyar d tmeṭṭut-is (Un vieillard et sa femme)

-Amdakkel iṣeḥḥan (L'ami sincère)

⁹ Op.cit.

Lyelb amezwaru n At Jennad nutni d ṭurk akked æmrawa (Première victoire des Benni Jennad su les Turks et les Amraoua).

Sin igujilen d akniwen (Les deux orphelins jumeaux)

Lyelb wis sin n At Jennad yef Turk (Deuxième victoire des Benni Jennad sur les tures)

Sidi Mussa Netta d umakar n zzit (Sidi moussa et le voleur d'huile).

Tiħarci n t Jennad asmi i ten-yehbes uħurki i tuddar-nsen (Stratagème employé par les tenaient bloqué dans leurs villages)

Après avoir décrire la biographie de l'auteur et ces travaux, nous allons présenter dans ce qui va suivre la structure des contes kabyles : le temps et l'espace.

2. Le conte et son organisation textuelle

2. 1 La structure du conte kabyle :

Le conte présente des ressemblances plus ou moins fortes avec des genres comme la légende, la fable, le mythe ou l'épopée qui sont comme lui issu de la littérature orale.

*les contes jouent de façon caractéristique avec le temps et l'espace :

2.1.1 Le temps :

Selon Christophe Calier : *« les contes se déroule dans un passé mais ce passé ne ressemble pas à celui de l'histoire : il est sans date et son réalité, les premiers mots du conte renvoient au temps des origines, au monde perdu auquel nous n'avons plus accès »*¹⁰.

Le temps des contes est un temps qui se situé en arrière du présent.

¹⁰ Christophe Calier. «La clef des contes » Edition, Ellipses, paris 1998p.41

Chaque auteur utilise un temps dans sa nouvelle pour préciser le moment de déroulement des événements dans son texte.

Tout le conte kabyle commence par un adverbe du temps

Exemple :

*zik-nni.	Asmi
I Zman amezwaru	Zik

Ce qui pousse les locuteurs à retourner en arrière pour comprendre l'histoire que l'auteur raconte dans son texte.

2.1.2 L'espace

Le lieu (l'espace) désigne la place où se déroulent les événements de l'histoire, il peut être réel comme il peut être imaginaire, il n'existe pas dans la vie réelle, juste l'invention de l'auteur. On trouve plusieurs lieux dans chaque conte¹¹

Exemple :

*Nnig n taddart	*Tala
*Deg uxxam	*Taddart

L'espace est comme le temps, indéterminé dans les contes, l'espace de déroulement des actions reste toujours inconnu, sans aucune indication comme le temps,

¹¹ Christophe Calier. «La clef des contes » Edition, Ellipses, Paris 1998, p.41

le pays, la région ne sont jamais précisés .sauf certains élément telle que : le foret, la fontaine ; le château, la montagne.

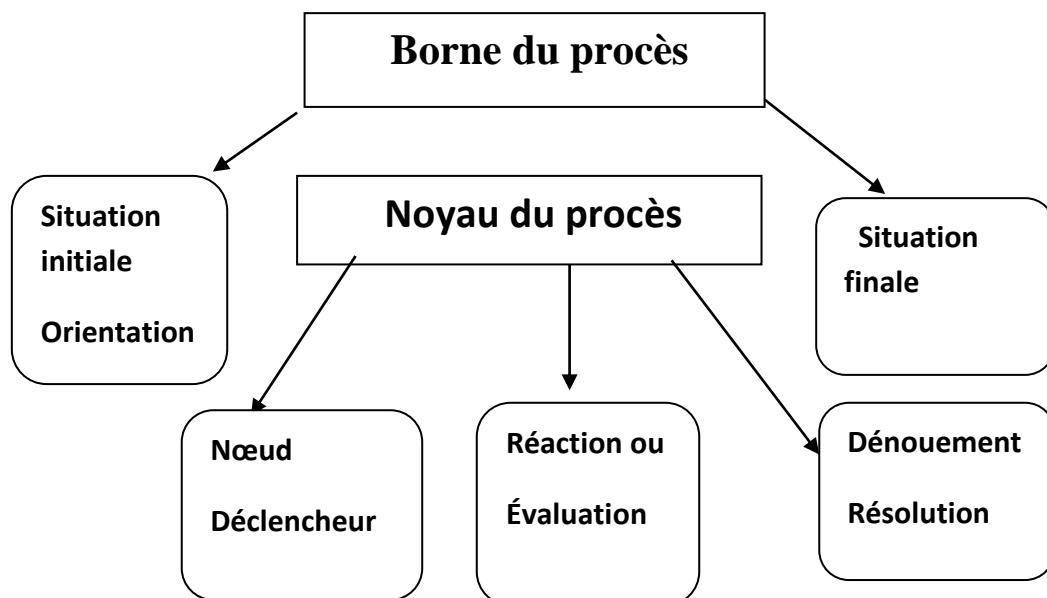
2.1.3 Le personnage

Les peronnages du conte ont une absence totale des profondeurs, ils ne sont pas bons et méchant à la foi. Chaque personnge est tout bon ou tout mauvais. Ils n'ont ni épaisseur psychologique ni existence historique, ils sont indéterminés, ils n'ont ni de non de famille ni de prénom, seulement des surnoms signcatifs.

3. La structure des contes de JEAN-MICHEL-ADAM

Nous nous somme basé sur le schéma narratif de J-M-ADAM pour faciliter la compréhension de la structure d'un texte narratif et de l'évolution d'une histoire en générale et principalement le schéma narratif contienne de cinq (05) étapes essentielles sont¹² :

3.1 Le schéma narratif



¹² Jean Michel ADAM «La linguistique textuelle» Armand Colin, 2011 ,3ème édition p.179

1/ La situation initiale du récit.

2/ l'élément perturbateur ou déclencheur.

3/ Les péripéties ou le déroulement

4/ L'élément de résolution.

5/ La situation finale

En plus, Adam dans son ouvrage, *Les textes : type et prototypes* (2001)¹³, sur la super structure narrative a mis l'accent sur les équilibre d'un récit : équilibre entre la situation initiale et la situation finale. A partir de la situation de départ ce crée un espacement d'attente, la promesse, l'espoir ou l'éventualité d'un équilibre, d'un retour à la situation naturelle. Nous pouvons même imaginer une forme de détermination rétrograde allant de la situation finale imposée par le récit, remontant à la situation initiale.

¹³ ADAM J-M, *Les textes : type et prototype*, Paris, édition, Nathan, (2001), p, 28.

Ce tableau ci-dessous explique mieux notre schéma :

<i>Etape essentiel du texte narratif</i>	<i>Les éléments qui composent chacune des étapes</i>
1/ La situation initiale qui ? ou ? quand ? quoi ?	Le personnage vit une situation normale équilibré les éléments suivant doivent faire partie de la situation initiale, la description du héros, le lieu étales temps, l'action principale qui occupe le héros avant que sa vie soit perturbée.
2/ L'élément déclencheur (ou perturbateur)	Un évènement ou un personnage vient perturber la situation d'équilibre. C'est le déclenchement de la quête du personnage principale qui cherche a trouvé une situation d'équilibre l'élément déclencheur engendre la mission du héros
3/Le déroulement (ou nœud)	Les diverses péripéties (action, évènement, aventure...etc.) qui permette au personnage de poursuivre sa quête.
4/Le dénouement	Le moment ou le personnage réussit ou échoue sa mission.
5/La situation finale	Le moment ou l'équilibré est rétabli, le personnage a retrouvé sa situation de départ ou vit une nouvelle situation.

4. L'organsiation des contes des données du corpus

*le schéma narratif de conte « un vieillard et sa femme » :

«Amyar d tmeṭṭut-is»

Nous allons procéder à l'analyse du conte « un vieillard et sa femme » VII des contes d'auguste Mouliéras¹⁴.

1- la situation initiale :

§1 « *Yella yiwen umyar d tmeṭṭut-is, di Zman amezwaru, sean yiwet n teqcict. Nettat tezweğ. Tella yer urgaz-is .*

Cet extrait présente la situation initiale du conte

Le narrateur cité un temps indéfini « Zman amezwaru ». L'espace « deg uxxam ». Les personnages « amyar, tmeṭṭut-is, yelli-t-sen, argaz-is.

2-l'élément déclencheur :

§2 « *Mbeed, truḥ yemma-as yur-s. Teqqim yumayen ney telteyyam, umbeed tuyal-d armi daxxam-is .Teqqim.*»

§3« *Yekker-d umyar-nni yenna-as. ” Ula d nekk ad ruḥey yer yelli”.Iruḥ yur-s, yeqqim yur- !!s waḥed xemseḥṭṭac n yum.Tusa-d tmeṭṭut-is tceyyee-as-d, tenn-as ” ad d-tased”. Yenn-as-d netta ”Ur n-ttasey ara ”.Inna-as “amek !Mi lliy deg uxxam-iw tetṭred*

¹⁴Op.cit, P.121.

taga.Tura.ur n-ttruhuy ara." Yenna-as i temyart". Am din,am da. Tura nekkini ufiy-d anda tetten seksu d uksum d wudi.Tura qqim kemmini dinna-a.»

§4 *Dya imiren tekker temyart-nni ,truḥ ula d nettat ,truḥ yer yelli-s ,qqimen dinna di sin . Qqimen zyed n ecrinyum.*

§5 *Yekker-d uḍeggal-nsen,yessers allen-is deg-s .Tamyart-nni tewwi-d s lexbar, aḍeggal-nseen isetha deg-sen,ur yebyi ara ad asen yini : "kkert ad truḥem s yagi".Tenna-ass temyart-nni i urgaz-is"kker ad nruḥ"*

§6 *Ruḥen-d.Armi wwḍen s axxam-nsen,Qqimen acu qqimen.Tekker-d temyart-nni tenna-as "nekkini ad uḡaley yer yell-i."Tuḡal yer yelli-s,teqqim ḡur-s.Amyar-nni yeqqim deg uxam-is weḥd-s.yelli-s nni, yeggul deg-s urgaz-is,yenna-as : " wellah !Limer ad tuḡaleḍ ad tezzid akked yimawlan-iw neḡ ad tesebru i urgaz-is.Tekker-d yer yemma-s tenna-as : " yemma. Kker aad truḥed. Argaz-iw ur yebyi ara imi teqqimeḍ da .*

§7 *Tekker-d temyart-nni , truḥ-d .Armi tewweḍ yer nneec n ubrid, temmuger yiwen urgaz.Yenna-s urgaz-nni : " a tamyart, ur tezwiḡḍ !" -yenna-as : "yerzakem urgaz-im !Yya ad tedduḡyid-i, iyi-tayeḍ" Truḥ temyaart-nni, tedda akked urgaz-nni*

§8 *Argaz-is yettqellib fell-as, yuyes-itt, meskin.yenna-as : " ad ruḡey tura yer uxam n yelli, ahat ad tt-afey dinna. "yewweḍ ur tt-yufi ara ; yesteqsa yelli-s,yenna-as : "a yelli, yemma-m ur ttewwiḍ ara yer da ?"- Tenna-as yelli-s meskint : "A baba, tella dagi. Armi deqqal truḥ-n. Ma yella ur n tewwiḍ ara s axxam ? " -yenna-as : "A yelli,ur ttru ara , ad ruḡey, ad qelbey fell-as alamma ufiy-tt. "*

§9 *Iruḥ , a yetthummu deg tmura yewweḍ yer yiwet n taddart .Yesteqsa . Yenna-as yiwen uqcic : "A baba amyār, yella yiwen dagi ur yesḡi ara tameḡḡut ;tura zriy ḡur-s tameḡḡut. Balak d tinna . " -yenna-as : "Ihi ,a mmi ad truḥed yid-i, ad iyi tesekned axxam-is. Ad zrey s wallen-iw . Balak ,ihi , d tinna . "Yedda yid-s uqcic-nni . Armi t-yessawed , iseken-as axxam n winn-a . Uyalen-d.*

§10 *Armi d tamddit , yeḡḡa winn-a armi yeffey yer cyel-is . Yekcem s axxam , yufa tameḡḡut-is .Tenna-as : "acu ik-d yewwin yer da ,ay amyār-agi ?"-yenna-as : "akka i telliḍ a ddunit ! Tellid d tamettut-iw ;tura tnekred-iyi !" -Tenna-as : "ur k-ssiney.Ur iyi-*

tessined. "Iruḥ-d umyar-nni .Iruḥ icetka s winn-a i as- yeewwin tamettut-is yer lqaḍi. Yenn-as : "A lqaḍi , argaz-agi yewwi-yi tamettut-iw "Iceyεa-s-id lqaḍi i urgaz-nni . Yusad urgaz-nni .yenna-as lqaḍi : "acu n ddeεwa id-ak yellan akked urgaz-agi ? "Yenna-as : "A Sidi, nekkini ur ssiney ara . "Yekker-d umyar-nni , yenna-as : "A Sidi lqaḍi , argaz-agi yewwi-yi tamettut-iw ."-yenna-as lqaḍi i wurgaz-nni : "acu id ihedder urgaz-agi ? Yak, ad tselled ? Ad yeqqar urgaz-agi : tamettu-iw i yewwi .- Tura ma d tidet ney d lekdeb ? – yenna-as urgaz-nni : "Nekkini , a Sidi lqaḍi , ur as-wwiy ara."- yenna-assen lqaḍi : "ihi , kunwi akk imeslayn-nwen ur asen-ttḥessisey ara . Siwlet i tmettut ad d-tas ? D tin akk ara yessawlen lḥeq , bac ad nzer lḥeq d lbṭel . "Ssawlen-as. Tusa-d, tenna-as : "acu tebyid , a xlifet n Nnbi ?"- Yenna-as : "anwa i dargaz-im deg wigi ?"- tenna-as : "A Sidi , nekkini , d wagi akked id usiy , i d argaz-iw. "Yekker-d lqaḍi , yenna-as i umyar-nni : "Ula ik xedmey, ur zmireyara ad as-tteksey imi nettat tebya , a teqqar : d wagi i dargaz-iw."

§11 Yekker-d umyar-nni .Iruḥ,meskin,ara yetthummu deg yimuday.Armi i d-yewwed yer yiwen umkan,yufa tamda teḥbes .Ur tettazal ara . Yenna-as : "Nekkini tur , anida ara ruḥey ? ad uyaley yer yelli ? ayi-yezlu urgaz-is . Ad uyaley s axxam-iw ? Ad qqimey waḥdi ? Ur zmirey ara ad qqimey am userdun . Tura ur seiy anida ara ruḥey. Ad bruy i yiman-iw deg temda-agi ;ad rtiḥey di lehmum n ddunit !"yebra i yiman-is deg temda-nni.

§12 Tuḃal tmettut-is , yenekr-itt urgaz-nni i tecred yer lqaḍi , yenna-as : "Amek , armi Kemmini s urgaz-im , ad d –tettekllixed fell-i !" - tenna-as : "Nekkini yilley ad iyi-tselked. Armi tugid , tura nkini ad ruḥey.Rebbi –inu yella ur iyi –yettaḡḡa ar . "Yenna-as : "Nekkini ur byiy ara win iyi-ssawdeny yer lqaḍi . Tura yas ruḥ."

§13 Truḥ a tleḥḥu deg ubrid waḥds . Tenna-as : "amek ara xedmey i rray-iw imi nekry argaz-iw ? Tura ad ruḥey yer yelli ? ad tessimer argaz-is fell-i ; ad iyi-yezlu ."Truḥ yer sdat. Arami tewwed yer temda-nni i deg yeyli urgaz-is amezwaru , tenna-as : "tamda-agi ad iyi-tečč , uxir ma zran medden yef tin –iyi-yega rray-iw ."Tebra i yiman-is , ula d nettat , yer temda-nni i deg yeyli urgaz-is .ylin dinn-a di sin.

*L'élément déclencheur: « yiwen urgaz ».

3-le déroulement:

Yella umyar dtemyart-is ttidiren akken sean yiwet n yelli-t-sen tezweğ.

Amyar d temyart-nni tterzifen yer yelli-t-sen

Almi d yiwet n tikelt argaz n teqcict-nni ur yebyi ara imi d tassen imawlan n tmeṭṭut-is

Taqcict tenna-as imawlan-is d akken ur d rezfen ara yur-s.

Tamyart truḥ d yiwen urgaz tuyi-it.

Amyar-is ihewes-d akk fella-s ur tt-yufi.

Amyar asmi yufa tameṭṭut-is tugi ad tuyal yid-s tnekrit.

Amyar iruḥ yer lqaḍi iwakken ad yar tameṭṭut- is lamaena nettat tugi.

Tameṭṭut-nni yuyal inekri-itt urgaz-nni tuy akken.

Ar taggara amyart d tmeṭṭut-is degren iman-sen seg ugafa muten.

4-Le dénouement:

Taqsit n temyart d umyar-is tekfa s leḥzen imi degren-d iman-sen seg ugafa.

5-La situation finale

« *D tagi i d taḥkkayt n umyar d temyart-is.* »

En finale, l'histoire se termine tristement, le vieil homme avec sa femme est mort.

*Le schéma narratif du conte « L'ami sincère »

« Amdakkel işeḥḥan »

Nous allons procéder à l'analyse du conte « L'ami sincère »¹⁵ VIII des contes d'Auguste Mouliéras.

1- La situation initiale :

§1 «Yella yiwen umyar , di zman amezwaru , isea rebea warraw-is . Tlata meqquerit ; snen medden. Yiwen d amezyan ,urr yessin hedd .Amyar –nni yur-s yiwen kan umeddakkel di ddunit.»

Cet extrait présente la situation initiale de conte. Le narrateur a cité un temps indéfini : «Di Zman amezwaru ». L'espace : « deg uxxam ». Les personnages : amyar, ukuz (04) n warraw-is, amdakkel n umyar-nni.

2- L'élément déclencheur :

§2« *Nnan-as warraw-is : "Nekkni yur-ney imeddukkal xilla ."Yenna- asen :Imeddukkal-nwen ur nfiɛen ara.Yenna-asen :yur-i yiwen umeddakkel axir n yimdukkal-nwen ilkul !)*

-Deleali imdukkal-nney.)

-Ihi ,ad nuqem yiwet n nnaɛura .Ad nceyyeɛ i yimdukkal-nney ;anwa ara d-yasen ad iɛebber fell-aney.

-Acu n nnaɛura ?

-Awit-d yiwen n yikerri ,ad t-nezlu.

¹⁵ Op.citP.127

§3 Ruhen .Uyen-d yiwen yikerri s εecra duru .Zlan-t , rran-t yer tesga .Ddlen-t s yiwen ucettid . Yenna-as i umeqgran deg-sen :Ruh tura ,a mmi yer yimddukkal-ik sways i tettzuxxum ,ini-asen ad d-asen .Ad nzer tura ma ad tafed yiwen ara dd-yasen ad idebber fell-ak .”Iruh mmi-s-nni , yenna-as :“A baba acu lmeena ara asen-iniy (Ad tedebrem fell-i ?)– Inna-as baaba-s :“Ini-asen :Aql-ay nanya yiwen imakrađ idelli.Amek ara as-nexdem ?).

§4 Iruh mmi-s-nni yer yimeddukkal-is,yenna-asen :“Ay imeddukal-iw, aql-i nyiy yiwen yimakrađ idelli.Tura εewqey amek ara as-xemey. Ma yella kra n wayen ara t-debrem fell-i ?)_Nnan-as :“Ur nezmir ara ad ndebber di lhađa-agi.”Yuyal-d s axxam.Yenna-as :“A baba, ur ufiy ara hedd ara idebbren fell-aney deg yimddukkal-iw).

§5 Yenna-as baba-s iwayed :”Ruh tura keččini yer yieddukkal-ik ”.Iruh .Ur yufi ara hedd ula d netta ,yuyal-d , yenna-as :”A baba,ur ufiy hedd ula d nekkini.

§6 Yenna-as baba-s iwayed :”Ruh diy keččini” . Iruh winna diyen,wis tlata-nni.Ur yufi hedd ula netta yuyal-d,yenna-as :”A baba,ur ufiy hedd,ula d nekkini.)

§7 Inna-asen :“Yakk,nniy-awen :ur suggutet ara imeddukal.Uqmet yiwen umeddakkel isehhan axir n xilla ur nenfiε ara.”Yenna-as umectuħ-nni :“Ruh keččini, a mmi, yer umeddakkel-iw,ini-as“La ak-iqqar umeddakkel-ik baba :Iyya, as-d ;amek ara nexdem ?)

§8 Iruh uqcic-nni iwed yer umeddakkel-nni n baba-s, inna-as :“Yaweddi, la ak-iqqar baba :Nanya yiwen lxayen idelli.Tura,as-d. Amek ara as- neexdem ?)Yenna-as meddakkel-nni n baba-s :“Wellah !Ad d-εemrey taqerbilt-iw.Ula d nekk ad as-rnuy tiyita-inu deg-s.”Iruh-d,idda-d akked uqci-nni.

§9Armi d-uwden,inna-as :“Acu, yef, id d -tceyεed yur-i,,ay ameddakkel ?Inna-as :“A eddi,nyan waraw-iw yiwen lxayen.Tura ceεey-ak-in ad tdebbred amek ara as-nexdem.Yenna-as umeddakkel-nni ines :“Anda yella ?Ad rnu-y tiyita-inu deg-s ”.Yenna-as umeddakel-nni ines :“Anda yella ? Ad rnu-y tiyita-inu deg-s”.Yenna-as :“Ha t-an i tesga,idell s ucettid.”

§10 Iruḥ yur-s, irfed-as aceṭṭid, yufa-t d ikerri. Inna-as : “Ay ameddakkel, wagi d ikerri aya.” Yenna-as : “Ihi, d ikerri i zliy. Byiy ad teččed deg-s. Ceyyey-ak-in fell-as bac ad d-taseḍ akken a teččed deg-s.” Yenna-as : “Ihi, nekkini usiy-d ad debbrey. yiley dya d bunadem itennyam ; ad t-nwi yer lebher deg yid, ney ad t-nemḍel deg yid, ney ad t-degrey yer wabeed n yiyezran bac ur issel ḥedd. Imi d ikkeri d ufiy, lḥemdullah, imi d lxir i yellan !). Ččan ikerri-nni .Iruḥ urgaz-nni s axxam-is.

* L'élément déclencheur est : « yar imeddukal ».

3-le déroulement :

Yella umyar d waraw-is di 4 ttidiren deg yiwen uxxam.

Amyar yebya ad as-nibegen i waraw-is d akken aṭas n yimdukal ur nfiɛen ara.

Iɛedda yezla axarfi iwaya- sen i waraw-is sawlet i imdukal-agi nwen inet- asen d akken nenya lɛebd i wakken ad ak- ɛawen.

Amezwaru ugin yemdukkal-is, wis sin kifkif, wis tlata kifkif aneggaru dayen.

Amyar-nni isawel-as i umdakkal-is yusa-d yur-s s tazla yebya ad t-ɛiwen.

Ar taggara amyar isfehma-sen i waraw-is d akken aṭas n yimdukal ur nfiɛen ara, ilaq ad weqmen yiwen uḥbib iṣeḥḥan.

4-Dénouement:

Taqsit n umdakkal iṣeḥḥan tekfa s wayen yelhan, ibegn-d d akken aṭas n yimdukal ur nfiɛen ara.

5-Situation finale

§11 «Yennas-asen umyar-nni i warraw-is :“Yak,nniy-awen : ur teseim ara imeddukkal ara aken-islken di tegnit n lhezza.”Nnan-as :“Ubeseḥ,a baba-tney, d kečč axir-nney.Tenniḍ-ay :ur suuggutet ara iḥbiben ur nseḥḥan ara ; weqmet iwen uḥbib iṣeḥḥan xir n miya ur nenfiε ara.”Inna-asen :“eret !Nekkini yur-i yiwen umeddakkel axir yimeddukkal-nwen .Ceyyeey--as i umeddakkel-iw yiwen umeslay ;yusa-d ittazal.Wama kunwi, truḥem irkel, si yiwen i tlata yer imeddukkal-iw yiwen umeslay ;yusa-d ittazal.Wama kunwi,truḥem irkel,si yiwen i tlata yer imeddukkal-nwen ;ur d- yusi ula d yiwen !»

En fin de compte, le père montre a ses enfants que de nombreux amis sont inutiles et que l'ami que vous ne trouvez pas en cas de besoin n'est pas un ami. Vous devez avoir un ami que vous trouvez à tout moment.

* **Le schéma narratif de conte « première victoire des béni Jennad sur les Turks et les amraoua».**

«Lyelb amezwaru n At Jennad nutni ṭṭurk akkud εmrawa.»

Nous allons procéder à l'analyse du récit « première victoire de Beni Jennad sur les Turks et les amraoua »¹⁶

1-La situation initiale :

§1 «Usan-d ṭṭurk yiwen ubrid,nnan-asen i at Jennad :“Ad ay-teḡḡem abrid ad nēddi yer temguḍt.”Usan-d Wat Jennad,nnan-asen :“Ur nettaḡḡa ara abrid.”Kkren -d ṭṭurk ,nnan-asen i Wat Jennad :“Ihi, imi tugim ad ay-teḡḡem abrid, imenyi yidwen” _Nnan-asen Wat Jennad“ Ula d nekkni yef wannect-nni ala nettnadi”.»

¹⁶ Op.cit P.223

Cet extrait présente la situation initiale du conte.

-Le narrateur cité un temps indéfini « yiwen ubrid ».

-L'espace : « Beni Jennad el baħar » / les personnages : iṭṭurkiyen, at Jennad.

2- l'élément déclencheur

§2 «Yiwen n wass,iceyyee-d lbay i yiqerruy n wat Jennad ,inna-asen :“Ad d-nemyagar deg wassif n emawa .”Ruħen Wat Jennad ,rekben yef yijedeunen-nsen. Armi id-uwden yer wasif n emrawa,myaggaen dinna nutni d Lbay ;ttmeslayen yid-s sufella n yijedeunen.Iluca-ten-id Belqasem n At Qasi ,yenna-asen :“Ay At Jennad ,amek tega tuzert-agi nwen ?Tem mugrem-d zun Lbay.Imi twalam ,ad d-tersem yef yijedeunen-nwen.”-Iluca-t-id yiwen n Wat Jennad, qqaen-as Brahim n at Ibrahim Ubizar ,yenna-as :“A Belqasem ,nekkini seg wasmi id-nekker , s At Jennad tessneḍ-ay nettzuru ,mačči alma d ass-a. Tura nekkni Lbay-agi inek ur as-nessali ara laedad , am kečč, am netta

Amek ara ners yef yijedeunen-nney ,netta d lqum-is yef yijedeunen-nsen ? Ney tyilled imi d Lbay , ad ay-yerr d tilawin ? Tura nekkni ur d-nusi ara yer umeslay xilla .Nusa-d yer Lbay acuyer i ay-d-iceyyee ,acu yebya ħur-ney.”inna-asen Lbay :”Ay at Jennad , ma yehda-ken Rebbi ,ad ay-tefkem abrid yer temguḍt.” Inna-as i Brahim :”Abrid n temguḍt ,yas ayes-it .Tura yak nenna :”imenyi ,nekkni yid-wen,yiwen n umeslay mačči sin.” Inna-asen Lbay :”Ruħet ihi .Ad nzer annect-agi .”

§3Uyalen Wat Jennad . Azekka-nni yebda imenyi .Yeqqim yimenyi-nni sebea yiseggasen ,nutni d amdeqdaq ,armi yuḡal uzayar tezeggart deg-s ;tteicin deg-s yilfan.Sebea yiseggasen-agi n yimenyi ,azayar ur yekriz ;ulac win ara ieddin deg-s.

§4 Armi eddan sebea yiseggasen-agi, yerwel Lbay netta d lqum-is i Tizi-Uzzu.Yeğġa dinna yiwen n rrayes netta d lmehl-is.Lbay yusa-d yer Mennayil ,izdey din .Fkan lyelb i wat Jennad.

§5 Qqimen *emrawa .Kkren-d diyen,sekren lfetna nutni d Wat Jennad .la ttnayen yef uzayar .Yiwen wass ,kkren Wat Jennad sbeḥ,ṣubben-d s azayar , Owalan lqum n Emrawa .Ikker-d yiwen n Wat Jennad isem-is Lladuc n At Jennad , yenna-as i gma-s qqaen-as Eli :*"A Eli-nney ,yya ad nruḥ ala nekk yid-k.Lyaci-agi akk ad qqimen dagi. Ulayyer kkeru.Ad nruḥ nekk yid-k .keččini, ay-d lḡiha , nekk ad d-ayey lḡiha.Lqum-inna n Emrawa ad aten-nesker ala i sin,nekk yid-k."Inna-as Eli-nsen : "yya !"Ruḥen. Ğḡan akk lyaci dinna.Ffyen ala i sin.Yiwen yuy lḡiha ; wayeḍ lḡiha. Ruḥen yef yijeunen .Akken uwḍen yer iqum-nni n Emrawa, berran deg –sen s wuzzal.Ikker lqum-nni n Emrawa, rewlen. Armi iten-skecmen yef wasif n Emrawa,uyalen –d iladuc d Eli.Deg wass-nni, myefkan tijaṣubin.Emrawa nutni d wat Jennad diyen, uyalen .Iqqim uzayar ger- asen ;ur yezmir ḥedd ad d-ikrez deg-s.

§6 Yiwen n wass,iceyyeε-asen-d Belqasem n Wat Qasi i Wat Jennad, yenna- assen : "Ay At Jennad iqqim-ay-id Yiwen wass n yimenyi yid-wen yef uzayar-agi. Ad nebdu imenyi sbeḥ ar tameddit ,anda yefra yimenyi, syen i d tilist gar-ay yid-wen."Rran- as lexbar Wat Jennad ,nnan-as : "Ihi,azekka begset. "

§7 Azekka-nni , kkren-d Wat Jennad sbeḥ,mazal itran. Subenn s azayar armi id d-uwḍen nnig yixxamen n Emrawa.Akken i d-kkren Wat Emrawa, ufan-d imi At Jennad-nni deg yixxamen-nsen.Begsen diyen at Emrawa.Bdan imenyi.Armi d tameddit,fran i tlata n At Bueli.Rran s yen-nni tilist.Tura azayar ineed wwin-t akkWat Jennad,Emrawa,ḡḡant-asen At Jennad ḥala drus. Bdan kerrzen Wat Jennad akked d Emrawa.

§8 Yiwen wass diyen ,iceyyeε-d Lbay n ṭturk i Mennayel ,iceyyeε-asen-d i Wat Jennad , yenna-asen : "yyaw ad nemsalaḥ nekk yid-wen . "kkren-d Wat Jennad,ruḥen-d di rebea yid-sen.Yiwen d Hedduc n at Baḥ ,wayeḍ d lḥaḡ Muḥ n Smaeil i tmizar, wayeḍ d Brahim n At Brahim ,wayeḍ d muḥend Abu Xalfiw ,wayeḍ d ḥmed imensuren,wayeḍ Mḥemmed n at Qasi ;wid ,nettu ismawen-nsen .Ruḥen-d yer Mennayel yer Lbay.

§9 Ziyen Lbay iweṣṣa taessast-is,inna-asen : "Mi d-usan Wat Jennad ,ḡḡet-asen .Mi id-kecmen yur-i ,kunwi ylit fell-asen ,Ad ten-tenyen ."At Jennad uc yur-sen lexbar s wannect-agi. Ruḥen-d imi id-uwḍen yer lberḡ n Mennayel ,rsen yef tewwurt lbay.Ğḡan

ijeɛdunen,rsen berra, nutni kecmen.Usan-d yiɛssasen,nudan-ten .Ksen-asen uzzal yellan yur-sen.Muħemmed n At Qasi yur-s yiwen lkabus d amezyan ,yuqem-it deg waggus n userwal.Nudan-t yiɛssasen , ur ufin ara lkabus-nni, kecmen yer lbay .akken uwɗen sdat lbay , iɛssasen-nni yellin-d fell-asen .Muħemmed n At Qasi ijbed-d lkabus-nni ,yewwet yis-s lbay ,inya-t .ħmed imenşuren ,yewwet-it-id yiwen uṭurki s sekkin .Izwar-as s ufus-is iṭṭef-as sekkin-nni,ikkess-as-t,yeyli fell-asen s sekkin-nni ,yenya deg-sen sebɛa.

*l'élément déclencheur : Lbay (turk)

3-Le déroulement

Ruħen turk yer wat Jennad iwakken ad snefken abrid at Jennad ugin.

kkren-d ṭurk byan ad nayenn akkud wat Jennad.

yedra-d umenuy gar wat Jennad d ṭurk sebɛa n yiseggasen.

yekker dayen umenuy gar wat Jennad d ɛmrawa yef uzayar.

Kemlen amenuy at Jennad d ɛmrawa, fran-tt di tala n Buɛli, rran s yen-nni tilissa.

Yiwen wass tceyyaɛ Lbay n ṭṭurk i wat Jennad iwakken ad msalaħen.

Ruħen at Jennad, Netta iyil yezmer-asen dya inyan Lbay-nni.

Aħmed imenşuren yenya deg-sen sebɛa.

-Rebħen wat Jennad deg imenyi- agi .Iṭṭurkiyen muten deg-sen ɛcrin at Jennad rebɛa.

4- Dénouement

Taqsiṭn At Jennad d ɛmrawa d ṭurk tekfa s rbaħ at Jennad.

5-la situation finale

§10 «*Uyalen Wat Jennad. Armi i d-wɛn at At Jennad ,yusa-d Yucef U Qasi.Ad d-imeddeḥ fell-assen ,inna-assen*

«Gedha Muḥemmed n At Qasi»

Mer deg rekkib.... !

Yewwet,izwar di lbay-nsen

Yerna rebea deg wiyyaḍ

Imutel-is Aḥmed U Mansur ;

Sebea iwumi yegzem iqerra !

Maena wigi d At Jennad

Adrar iɛessan,ad tid-knun.

*En final l'histoire est finie par la victoire de benni Jennad sur les turk et les amraoua.

***Schème narratif du conte « les deux orphelins jumeaux»**

«Sin igujilen d akniwen»

Nous allons procéder à l'analyse du conte «les deux orphelins jumeaux»¹⁷ XXVII du conte d'auguste Mouliéras.

¹⁷ Op.cit P.343

1-la situation initiale

§1 «Yella yiwén n urgaz, deg yiwet n taddart , yur-s aqcic d teqcict.

Cet extrait présente la situation initiale du conte

Le narrateur a cité un temps indéfini «Yiwén wass» .Il présente l'espace «Deg yiwet n taddart» .Les personnages (argaz, tmeṭṭut-is, akniwén , gma-s n urgaz-nni)

2-l'élément déclencheur

§2 Yiwén wass temmut-as tmeṭṭut-is. Qqimen warraw-is d imezyanen ; mazal tteṭṭden. Yuy-asen-d yiwet n tfunast . Qqimen tteṭṭden deg-s. Sēddan kra n wussan , yemmut netta dayen . Qqimen warraw-is mazal mezziyit . Asmi yemmut yenna-as i gma-s : "Tafunast-agi , ur tettuzu , ur trehhen ; ad teqqim i yegujilen ." -yenna-as gma-as : "yewqem." Netta, meskin ! Yemmut , teqqim tfunast-nni. Ad teṭṭden deg-s.»

§3 «Yiwén was, tenna-assen tmeṭṭut n emm-nen i warraw-is : "ruḥet ad tteṭṭdem ula d kunwi." Iruḥ uqcic d amezwaru akken ad yetṭed..terwel tfunast , tugi ad t-teḡḡ ad yetṭed . Iruḥ-d yer yemma-as yenna-as ." A yemma , tafunast tugi ad iyi-teḡḡ ad tṭday "- Truḥ weltma-s , tenna-as : "Dnekk ara iruḥen ad tṭdey tamara !" Armi tewweḍ yur-s terra tfunast iman-is teḡḡa-tt ad teṭṭed. Taqcict teqreb ad teṭṭed . Nettat tewwet-itt s ssek, tesderyel-itt deg tiṭ-is ! Tusa-d teqcict ; tettru . Armi id yewweḍ urgaz-is , tenna-as : "Tafunast-a ad tt-tessenzed !" -Yenna-as netta ." Tafunast n warraw n gma , ur tettuzu ara !" -Tenna-as : "Tafunast yesdeylen yell-i ad tenz ney ur tṭyimiṯ ara deg uxxam-ik. Yessenz-itt i taddart . Zlan-tt, ččan-tt.

§4 Qqimen warrac-nni msakit ! ttrun . Ruḥen yer tmeqbart a ttrun . Ha-t-an tusa-d yiwet n temyart tessén-iten , tenna-assen : "Eyya-w , ay arraw-iw ad teddum yur-i." ugin . Teqqim temyart tettru yid-sen ; tewwi-ten yer użekka n yemma-tsen . Nettat truḥ , teḡḡa-

ten dinna ,a ttrun ,tluaten-id yemma-tsen deg uzekka,tenn-sen .”ay aaw-iw ,azet-d yer lgiha n yidmaren .”Uzen uffan snat n tjeebubin n lfeṭṭa ffyent-d deg wakal yef yedmaren n yemma-tsen. A tteṭṭden .Ufan d udi d tament .Armi ṛwan .ruḥen s axxam ,ttuylen yer dinna mkul –ass.

§5 Armi d yiwen wass .twala-ten tmeṭṭut n emmen-nsen d nutni axir n warraw-is.Tenna-asen i warraw-is :”ass-agi ,aten-tetebeem ;anda kecmen ,ad tkecmem yid-sen .” Ruḥen,tebeem-ten.

§6 Armi id-wwden yigujilen yer uzekka n yemma-tsen qqimen ad tteṭṭden. Arraw n emm-nsen ttwalin deg-sen .Armi ṛwan ruḥen-d ruḥen warraw n emm-nsen .Ufan tjeebubin-nni i deg tteṭṭden .Qqimen diyen nutni ad ṭṭden .ṭṭden-d idammen !ruḥen-d s axxam ,nnan-as i yemma-ten :”A yemma nwala-ten .tteṭṭden yef uuzekka n yemma-tsen ;neḡḡ-ten armi i d-ruḥen ,nruḥ nukni dayen nufa tjeebubin-nni netṭed-d deg-sent ;netṭed-d idammen !.

§7 Azekka-nni ,truḥ yemma-tsen .Tewwi aqabac teyza akk azekka-nni ;ur tufi ara tjeebubin.Tekkes-d akk akal ,teḡḡa ala timedlin yef yemma-tsen yigujilen ,truḥ-d,usan-d igujilen ,msakit !ad ṭṭden .Ufan-d azekka n yemma-ten yttwayza !Ruḥen,ad trun,azekka-nni ,uylen a ttrun yef uzekka n yemma-tsen.Tenna-asen yemma-tsen :”ay arraw-iw ,ruḥet .Mkul id ,kecmet s axxam n baba-twen .Ad tafem dina ara teččem .Ruḥen armi dtameddit ,kecmen s axxam n baba-tsen .Ufan lmeḥreb n seksu d wudi ččan armi ṛwan ṭṭsen.

§8 Yiwen wass ,twala-ten tmeṭṭut n emm-nsen qebban uyleb n warraw-is .Tenna-asen i yelli-s :”tameddit mi ruḥen warraw n emm-im s axxam n baba-tsen ad tšen ,kemmini tebei-ten ,acu ara tentafed setten .“ Armi d tameddit ,ruḥen yigujilen s axxam-nsen :qqnen tawwurt ,qqimen a setten .Yelli-s n emm-nsen tettwezir deg uxeḡḡid n tewwurt .Twala-ten setten seksu s uksum .”Truḥ nettat texzer .Tufa-ten setten.

§9 Armi d azekka-nni ,deg yid ,kkren yigujilen ad ruḥen s axxam-sen .Tenna-asen tmeṭṭut n emm-sen :”qqimet da !Id-agi ad tetṭsem da.”Qqimen .Tenna-asen i warraw-is :”ruḥet kunwi.”Ruḥen .Wwden yer din ur ufin ara ula d heta .Uyalen-d yer yemma-tsen ,nnan-as :”A yemma ,ur nufi ara.”Armi d azekka-nni ,yer yid ,tenna-asen tmeṭṭut n emm-nsen i yegujilen ;” ruḥet ad tetṭsem deg uxxam-nwen .”ruḥen Armi wwden ,qqnen

tawwurt ,qqimen setten.Tusa-d nettat ,tameṭṭut n εemm-nsen ,tettxezzi .Twala-ten setten seksu d uksum.Tuyal-d.

§10 *Armi d azekka-nni yer yid kkren yigujilen ad ruḥen ad ṭsen .Tenna-
asen :qqiment da urtettuyalem ad truḥen yer uxxam-nwen ,qqimet ad tegganem
da.”Qqimen ad asen tettak agercal tetten. Arraw-is ruḥen diyen yer uxxam n yigujilen
.Ur ufin ara maḍi dayen ,qqimen yigujilen ,msakit !setten deg ugecal armi meqqrıt.*

§11 *Yiwen wass ,yusa-d yiwen , d bab n wayla , d abeani ,yebya ad yay tagujilt-
nni ,tenna-as tmeṭṭut n εemm-is i urgaz-nni :”yya ad tayeḍ yell-i .”-yenna-as :”ndeh ,ma
dtagi ad tayeḍ ma ulac yell-im ur tt-tayeḍ ara .”Fkan-as tinna netta iruḥ s axxam-is ad
iheggi i wakken ad yewqem tameya .Yeqqim ugujil yettru yef ultma-s yaqqar-as : uyur
iyi-teḡḡeḍ a wultma ! teqqim ad tettru ula d nettat. Asmi id yuyal ugaz-nni ad yawi
tameṭṭut-is ,Rebbi lealamin yerra aqcic d agernic .Yusa-d ugaz ad yawi tameṭṭut-
is ;tenna-as teqcict i urgaz-is : yenna-as i εemmi :aqelwac ad yeddu d teqcict iruḥ urgaz-
nni ,yenna-as i εemm-is n tmeṭṭut-is :”a wlidi ,aqelwac-agi ad yeddu d teqcict .”yenna-
as :”ad yeddu.” iruḥ ,yewwi-ten .yewqem tameya deg uxxam-is.Yuyal uqelwac-nni ,ansa
tekka ultma-s ,ad yekk,ur yezmir ara ad tefareq. Taqcict teffey-d am ṭherrett. Argaz-is
iḥemmel-itt willa.*

§12 *εemm-nsen yuyal yettcerrif . Iruḥ akk wayen yellan yur-s .Yiwen wass yusa-d
yer taddart-nni deg i tella yelli-s n gma-s .ibedd yef tewwurt-is ,yettcerrif twalat-id yelli-
s n gma-s ,teeqel-it .Netta ur tt-yeeqil ara .Teffey-d yur-s ,tenna-as :”rḡu kra .” Yeqqim
yettraḡu nettat tekcem s axxam ,tegga-d ayrum ,tewqem dixel-is lwizan ,tseww-it ,tefka-
as-t-id yewqem-it deg tqelmnt-is .Arm i d-yewwad s axxam-is ,yefka-as-t i tmeṭṭut-is
ayrum-nni, yenna-as :”ffek-it i warrac ad t-ččen.”Tebḍa-t tammeṭṭut-is ,tufa dixel-is
lwizan .Tenna-as :”ihi !D nettat i ak-t-id yefkan .”Yenna-as :”Ndeh. Nettat ,sney-
tt ;tammeṭṭut iyi –t-id yefkan, ur tt-ssiney ara .Tenna-as nettat :”yelli-s n gma –k tura
terwa ur tt-teeqled ara .”Yenna-as ”ahat”. Tenna-as :”Azekka ad ruḥey yur-s .”Yenna-
as :”Ruḥ”.Azekka-nni ,truḥ nettat d yelli-s ,mi truḥ, isem-is εmimi .Armi id wwḍent yur-s
, tenna-asant tgujilt :”Mreḥba yis-kent !”qqiment kra n sin wussan ney tlata .Settent d
leali, gganent d leali.*

§13 *Yiwen wass, teffey temyart –nni yer deffir uxxam .Tufa yiwen lbir .Tewwi tagertilt, tessa-tt yef lbir-nni ,taqcict-nni meskint !Deg wasmi tewwed yer dinna , ur teffiy ; ulac yer –s lexbar s lbir-nni,taqcict-nni meskint ! Deg wasmi tewwed yer dinna,ur teffiy ; ulac yer-s lexbar s lbir-nni.Tessawel-as-d temyart tenna-as ”Iyya, a yelli ani-id aqerru-iw .”teffey yur-s. Tenna-as temyart :”Qqim da ”. Tusa-d ad teqqim,teyli yer lbir ..Nettat ,meskint !Tella s ueebbuđ aqelwac yella dina mi teyli weltma-s yer lbir .Truđ-d temyart yer yelli-s, tenna-as :«Iyy a tura .Yak ,nettatt n degger-itt yer lbir .Tura ,ad tesled lehwayeğ-is ,taqqimed deg umekkan-is. Ticki mi d-yusa urgaz-im,sider i wallen-im .yur-m ad iwali tiđ-im taderyalt.”Tenna-as :Yewqem.”Tamyart tuyal s axxam-is ;yelli-s ,teğğa-tt dinna, armi d tameddit, yewwed-d urgaz.tickia ara s yini :awi-id lhağa.”ad tessider i wallen –is kan.iyil d tameđut-is.*

§14 *Yeqqim uqelwac-nni yettrđu yer lbir-nni,yettru.Yuyal,meskin ! Yedđef.Yiwen wass , yenna-as urgaz i emimi :”Aqelwac-agi inem yedđef tura .”Tenna-as nettatt :”yuden.”Ad as yettak uđđi,yugi ad yeđđ,awali-nni yettrđu yer lbir-nni yettru.*

§15 *Ultma-as ,imi teyli,iga-as Rebbi leaalmin taxxamt di lhiđ n lbir.Teqqim deg-s .turew sin warrac d akniwen ;yiwen,temma-as ħsen ;lħusin.Yiwen wass,iruh uwali-nni yer lbir,yettru.Tenna-as ultma-s :“ini-as i urgaz-iw ad d—yawı tafunast taberkant ,ad yezlu ad tt-id-işub deg iđebsiyen.Ad yali ħsen d lħucin.”Iruh-d uħuli.Yewwed yer urgaz n wultma-s yettşukku yur-s .Argaz meskin ! Ulac yur-s lexbar s wannect-nni .yiwen wass yeqqim netta deg uxxam-is .Aħuli iruh ,yewwed yer lbir ,yuyaled .Yewwed yur-s yettşukku yeqqel yer lbir.Yekker netta itebeti-tt .armi yewwed iwala aħuli yef yimi n lbir ,yettru .Yuz ula d netta yer dinna yesla-as imi as-teqqar :”ini-as ad yawı tafunast taberkant ,ad tt-yezlu ad t-id işubb deg tđebsiyin. Ad yali ħsen d lħusin ;ha-tan lulen.”*

§16 Iruḥ,yewwi-d tafunast taberkant.Yezla-tt ,iṣubb-itt deg tḍebsiyin yer lbir-nni.Yessers yiwet ycennaḡt s umrar .Tuli-d nettat d waraw-is d isin .Yewwi-tt-id s axxam-is .Nettat teḥka-ass-d ddeewa amek tella.Yenna-as netta : "ihi acu tebyiḍ ad as-xedmay tenna-as : "Zlu-tt ! ad tt-sedebbey .ad tawiy d aksum i yemma-s ad tt-tečč !. Yezla tirawt-nni.tsewwi-tt ,tewwi-tt deg uḍellaε ,truḥ yer tmeṭṭut n εemm-is ,yemma-s n tirrut.Armi tewweḍ ,tessider iwallen-is i waken ur tt-tettaεqal ara .Tenna-as : "a yemma aqli zliy aḥuli-nni ,wwiy-awen-d aksum ad teččem ."qqimen setten aksum .Aqcic-nni yufa tiṭ-nni taderyalt n ultma-s emimi... Yenna-as : " a yemma , d tiṭ n nanna emimi ayagi !" Tenna-as yemma-s : "nanna-k emimi tečča tellexlex . –yenna-as : "ihi,wellah, a d tiṭ n nanna emmimi tagi !" - Tenna-as : " Ečč kan aksum ,ečč ,tessusmeḍ ."Tenna-as temyart i tgujilt : "Ayelli,yak tura ur kem ixus wara ?"Tenna-as tgujilt : "lḥemdulah ,ur yelli wacu iyi xuṣṣen." Tenna-as temyart ; ihi ,a yelli yak nettat nedegge-itt yer lbir ? – tenna-as tgujilt : "ihi netta teyli ye lbir .Aḥuli-ines ,zliy-t ;yega-d win ay d gma-s ."Ččan aksum n emimi, qqimen .Armi d azekka-nni,tekker teqcict ,truḥ s axxam-is.

§17 Eddan,kra n sin wussan ,tanna temyart i urgaz-is : "nekkini ad ruḥey yer yelli." yenna-as : "Ruḥ."Truḥ. armi tewweḍ ,tenna-as tgujilt-nni : "Mreḥba yissem !"tekcem s axxam ,teqqim. Ikcem-d urgaz n tgujilt.Tenna-as temyart :Eslama !" ur tt-id-iwejeb ara .Texzer temyart yer teqcict-nni twala allen-is berrikent am lyamund .Dya tehca ! Yenna-as urgaz-is i tgujilt : " Amek tebyiḍ ad as xedmey diyen i tagi ?" tenna-as : "gzem-as aḍar-is yef tmeccact ;tgezmeḍ-as imezzuyen ;tarnuḍ-as tinzer .Armi d azekka-inna ,tenna-as temyart : "nekk ad ruḥey s axxam-iw." Tenna-as teqcict-nni ; "rḡu , a tafuḥant ! yelli-m ,teččiḍ-tt !Rḡu , a tafuḥant ! yelli-m teččiḍ-tt ! Rḡu , kemmini diyen ! yekker urgaz-is ,ixdem-as akken i as-tenna.Teqqim temyart-nni ur temmut ur teddir.Ġḡan-tt akken sin wussan.Ass wis tlata ,meḍlen-tt akenni ;rḡu ur yeffiy ara deg-s !

*un personnage vient de perturber la situation d'équilibre (Tameṭṭut n εemm-s)

3-déroulement des évènements :

Llan sin igujilen ttidiren nutni d baba-t-sen d yemma-tsen

Mmuten imawla-nsen

tameṭṭut n Emm-nsen tḥeqriten tebya ad t-zenz tafunast deġan imawlan-nsen.

tameṭṭut tetteasa igujilen, tebya ad t-zar ansa i tetten

Asmi d imyuren taqcict yebya-tt yiwen i zwaġ-is

Tezweġ teqcict, tewwi yid-s gma-s –nni

Teereḍ temeṭṭut n Emm-nsen amek ara s tkes i teqcict argaz-is

Ar taggara, yefra wugur taqcict tuyal tettidir di talwit akkud urgaz-is d gma-s yuḡalen d aḥuli.

4-Le dénouement:

Tameṭṭut ayen akk texdem ur tezmir ara ad tsexreb tameict n teqcict.

Lefeyel n temeṭṭut tewweḍ anda tečča aksum n yell-is u tfaq ara.

5-La situation finale :

§18 «*Teqqim teqcict-nni tettebbi deg arraw-is .Gma-s aḥuli yuyal iqebba am zik ;yeqqim yid-s ur tt-ifureq ara maḍi. Yeqqim urgaz-is iḥemmel-itt, iḥemmel gma-s aḥuli ,iḥemmel-iten xilla*».

En finale la situation est redevenue stable. La quête du héros est réalisée. Les deux jumeaux vit une vie heureuse

La fille est son marie devient riche et célèbre au sein de la famille royale et eurent des beaux enfants

***Schéma narratif du conte «Deuxième victoire des Benni Jennad sur les Turks »**

«Lyelb win sin n At Jennad yef ṭturk »

Nous allons procéder à l'analyse du récit « deuxième victoire des Benni Jennad sur les Turks»¹⁸.

1- La situation initiale :

§1«Ass mi d yusa ṭturk , ttnayen yid-s di Amrawa . Iruḥ Amrawa ,yuli ar At Jennad ,ikcem azayar yegzem tineqlin ,ṣubben-d yur-s At Jennad al yarb , ttnayen yid-s deg uzayar.Iyelb-iten uṭurki ,isaliten yer taddart .Beddan regglen ;reglen-t tilawin ,msakit !ḍalent i udrar ar ḷḡiha tawduct .At tawduct ulac yur-sen lexbar ; armi d ulin lyaci iṭalay i udrar,selan-as i lbarud.

Cet extrait présente la situation initiale du conte

Le narrateur a donné un temps indéfini «ass»

L'espace (Amrawa, Benni Jennad)

Les personnages (At Jennad, Iṭturkiyen)

2-L'élément déclencheur

§2 «Yekker umeqqran n taddart tewduct ,qqaren-as Muḥat Si Muḥend ,inna-asen i taddart tewduct :” Ay arraw-iw,win isean abernus ad t-yeḡḡ deg uxxam .Byiy ad d-fyem ala di tqefḍanin d ṭhezamin d iqraben n lbarud d uzal-nwen.Ad truḥem ad ttnayem d Uṭurki .atan yečč At Jennad lyarb !”

¹⁸ Op.cit p.231

§3 Ffyen-d ilmezyen n At Tsewduct ,yezwer zdat-nsen Muḥat Si Muḥand.Armi d-wwḍen Leinṣar Ugellid ,nejmaæen akk dina .Armi d-wwḍen ufan ur iqqim ḥed deg ilmezyen n At Tsewduct ;usan-d akk.Ulin ar udrar ,ufan tilawin n At Jennad El ḡarb deg udrar-nni .Enna-as ilmezyen n At Tsewduct i Muḥat si Muḥend :” æemmi Muḥend ,inna-sen i tlawin-nni yellan zdat-nay ad tixrent seg ubrid ,nesetha seg-sent.” Nutenti imi d-walant At Tsawduct ,ferḥen-t ;usant-d ad siyeten-t . Inna-sent Muḥat Si Muḥand :”tixremt a tiḥdayin seg ubrid ad æeddin ilmezyen ;atna setḥan , yef ulayḡer tsiyertemt tura fell-asen. Ar d uḡalen ma wwin-d taqbaylit ,imir siyatemt fell-asen .Ma ur d-wwin ara ad ruḥen akk ad mmten.»Tixrent teḥdayin seg ubrid æeddin ilmezyen ḍalen yer Uṡurki.

§4 Myagaren-d yid-s qib ad yaweḍ s adrar.Myefken taftilt ttnayen dina.Taswiæt yerrez Uṡuki yerrwel-d d aksar ,nutni tebeæn-t-id At Tsewduct si inni Uṡurki At tsewduct deffir-is tabæen-t-id armi i tid-yesaweḍ yer Tizi Uzzu ; syena uḡalen .Mkul amkan seylin tlata,rebæa seg Iṡurkiyen ;ad ten-ttafen deg ubrid imi uḡalen .Win ar afen zdat-sen seg iṡurkiyen ad t-arrin.

*L'élément déclencheur :(Les turks).

3-dérroulement des événements :

Iṡurkiyen ttnayen akkud Amraoua dḡa rebḥen-ten

Asmi dezin yef At Jennad

Yekker umeqqran n taddart iwumi qaren Muḥat Si Muḥend iægen-asen i wat taddart iwakken ad heggin iman-nsen i umenuy d ṡurk

Mi leḥqen ar dina nejmaæen gar-asen.

Tixrent teḥdayin seg ubrid æeddin yelmezyen ḍallen yer uṡurki.

Myagaren-d di sin myal wa ansa ad ileħħu .turk rrewlen, ad tsawduct ad ten-ťafaren almi ten-sawden yer Tizi-Uzzu, mkul amkan seylin deg-sen

Muħat Si Muħand ijemei-ten-id iħesbi-ten yufa-ten llan akk ula d yiwen u yejriħ.

Ɖeddant-t teħdayin siyer-tent fell-asen imi At Jennad yelben turk i tikelt tis snat.

4-Dénouement :

At Jennad Ƴas Ƴetben lamaena, wwden yer lebyi-nsen nuyen akkud Iťturkiyen, seylin-ten.

5-La situation Finale

§5 «Wwden yer Tala tegana, nejmaeen deg ugni ,yewwd-iten Muħat Si Muħend ma ur yemmut ħadd deg At Tsewduct .Yufa-ten llan akk ,ula d yiwen ur yejriħ ula d ajraħ deg-sen .Wten dina elmiz.Tiħdayin siyerten-t .Inna-asen-t Muħat Si Muħend ;”Tura , a yessi, siyertemt fell-asen uklalen tiyratin.”

Qimen At Tsawduct ,nsan dinna i tala Tgana .Zlan-asen ;ččan imensi nezzah .Armi d azekka-nni kkren d šbaħ ,ruħen d ixxamen-nsen.»

Au finale At Jennad a surpassé ses ennemis Turks, tuant beaucoup d'entre eux. Quand a ait Jennad aucun d'eux n'a blessé. C'est la deuxième supériorité d'Ait Jennad sur les Turks.

*Schéma Narratif du conte « Sidi Mousa et le voleur d'huile »

«Sidi Mussa netta d umukar n zzit»

Nous allons procéder à l'analyse du récit «Sidi Mousa et le voleur d'huile»¹⁹ XXX I du conte d'Auguste Mouliéras.

1-La situation initiale :

§1 «*Hekun-d yef yiwən n urgaz, zik, ennan akk argaz-nni ixuṣṣit zzit*».

Cet extrait présente la situation initiale du conte.

Le narrateur a cité un temps indéfini «Zik»

L'espace «Deg yiwet n taddart»

Les personnages : Imezday n taddart.

2-l'élément déclencheur :

§2 «*Yiwən yiḍ yenna deg ul-is : «Iḍ agi, ad ruḥey ad ukrey zzit i Sidi Mussa .»*
Armi d iḍ yewwi aydid iruḥ .Armi d yewwed, ikcem ar lḡamaε n Sidi Mussa lan leqṣuṭ n zzit Yetteemir zzit ar uydid.

§3 *Ad yezher fell-as Sidi Mussa fell-as, iyil ad yugad , ad iruḥ ur ittawi ara zzit.*
Argaz-nni inna-as «Ezher , a mussa ! Ezher n uɣfus, alemma yeččur uydid !» Sidi Mussa izher akken fell-as, netta yettgala yi-s aka , yetteemir di zzit.

¹⁹ Auguste Mouliéras « Légende et conte Merveilleux de la grande Kabylie ». Paris ERNEST LEROUX, EDITEUR 1893 P.375

§4 *Armi yeččur uydid ,irfed-d aydid-nni yusa-d iwakken ad yeffay , tærqa-s tewwurt ,tuyal-as akk dunit d tɫlam .Aniwar yerra ad d-yaf lhiđ ! yerra zzit-nni ar txabit iwala tawwurt yuyal dayen yettæmir zzit ar uydid.*

§5 *Sidi Mussa yuyal yezher fell-as.Netta yettgala yis :«Ezher a Mussa !Ezher ! limi lbiy,alemma yeččur uydid !» Armi yeččur uydid yusa-d diyen iwakken ad yeffey .Tearq-as diyen tewwurt yuyal diyen ismar aydid-nni n zzit ar txabit ; iwala diyen tawwurt .Yuyal-d iemer diyen zzit .*

§6 *Yuyal Sidi Mussa izher fell-as Netta yekkar-as :«Ezher , A Mussa !Ezher ! S limi lbiya ,alemma yeččur uydid !». Armi yeččur diyen uydid ,yusa-d iwakkn ad yeffay. Tearq-as diyen tewwurt . Ixeddem akkni armi yuli wass,yesla imzula kkren-d ussan-d ad zllen .d wakken yefer ur yewwi ara zzit.*

§7 *Armi d azekka yiwen ar yiđ , iruđ-d yenna deg ul-is :«tebra tameɫɫut-iw !ar lğamaε agi, as t-seryay !.» Iruđ isberk-as times i lğamaε.*

§8 *Taxabilt-nni i deg yella zzit, teyli yenyel zzit-nni yellan deg-s .Argaz-nni iruđ-d yewwed s axxam –is, yeqli deg waɫtan,yerna ass-nni, azekka-nni yemmut.»*

*L'élément déclencheur :(Argaz yukren zzit-nni).

3-Déroulement des événements :

Yella yiwen n lğamaε di Sidi Mussa qqaren-as iberhuten, ġġan deg-s zzit.

Yekker yiwen urgaz iruđ yer lğamaε iwakken ad d-yukar

Myal tikelt ma ad d-yeččar abidun-nni ad yekker ad yeffay seg lğamaε-nni ad ass-d-iwari wat lemqam-nni tɫlam ur yettwali tafat.

Iseya dayen tikelt tis snat, ur yufi ara ansi ara d-yeffay kan akken almi yeeya.

Argaz imi ur yufi ara amek ara ad d-yukar zzit, yekker yesery lğamae-nni yerya akk ayen yellan deg-s, yuyal s axxam yeqli-d deg-s waṭan yemmut.

Ussan-d medden, bnan lğamae ajdid, yeqqim deg-s la tettazal zzit

4-Dénouement:

Argaz i seryen lğamae yeqli-d fell-as waṭan imi dayen n diri i yexdem, dnuḅ n uessas ixelši-t dya yemmut.

5- La situation finale :

§9 «Ussan-d medden, bnan lğamae nniden d ajdid. Teqqim tagejdit-nni taqdimt ur terriz ara nezzah. Erran-tt i lğamae .Deg ass-nni ar assa la tettazal d zzit, at tura irumyen win ara sgillen a ad t-awin yer din ad igall i Sidi Mussa. »

A la fin, l'homme qui a brûlé la mosquée est tombé malade à la suite de ses mauvaises actions. De nouveaux habitants sont venus dans cette régions et ont construit une nouvelle mosquée.

***Schéma narratif du conte «Stratagème employé par les Benni Jennad contre les Turks qui les tenaient bloqués dans leurs villages.»**

«Tiḥarci n At Jennad asmi i ten-yeḥbes Uṭurki ii tuddar-nsen»

Nous allons procéder à l'analyse du récit «stratagème employé par les Benni Jennad contre les Turks qui les tenaient bloqués dans leurs villages»²⁰

²⁰ Op.cit P235

1-La situation initiale :

§1 «I zman deg yehya laya ,yusa-d yiwen uturki ar At Jennad .Nnuyen yid-s deg Uzayar ,iyelb-iten rewlén At Jennad ,ulin yer tuddar-nsen deg idurar. Aaturki iguma ad yali ,iqqim-asen ddaw tuddar , deg yiwen n umkan qqarren-as Lexmis n At Adas. Eeddan sin wayyuren, nutni , iħbes-iten , ur sein anda ara ffren.»

Cet extrait présente la situation initiale du conte.

Le narrateur a donné un temps indéfinis (I zman)

Il présente l'espace (deg uzayar) et les personnages (iħturkiyen, At jennad)

2-L'élément déclencheur :

§2 « Yiwen wass ,hedren garasen amek ara s xedmen ala xafer ifuk-asen wučči ;ur sein ara ayen ad ččen am nutni am lmal-nsen ,yenna-asen yiwen ttfet tafunast fket-as irden ttazart ad tečč.Ar azekka šbah ad tččar læll-as ttazart d yirden ad s-nebru ad truħ yur-sen . Ad tettfen iħturkiyen ,ad tt-zhun , ad affen lælla-is teččur d irden dtazart , ad as-inin :ula d izgaren nsen la tetten ala irden d tazat .Tura ayyer ara neqqim dagi ?—yerna tamedit ad as-siwley i yahya alaya, ad as-siniy :Azekka nukni yidek ar dali tafuxt ad s-tayed kecc nay ad as-nay nukni.

§3 Ettfen tafunast ,fkn-as irden d tazart ,tettett iħ kamel .Armi d šbah ,bran-s .Truħ azayar.

§4 Ettten-tt iħturkiyen ,zlan-tt ufan lælla-is teččur ala d irden dtazart.Inna-asen Yahya laya :Tura , nukni ayyer neqqim da ? izgaren-nsen la tetten ala irden d tazart .Nutni ziy acu tetten, ekker-t ad nruħ aya, nyil ndur-iten , Ziyen nutni ur ten-yuy wara .Tura ,azekka ,ekker-t ad nruħ sya.

§5 Armi ttamdit ,yssawel-as wina ,yenna-as : «Azekka nukni yidek , dali tafuxt ad t-awid nayad tt-nawi » seg imi i as-yenna aka ,yenna-asen Yehya laya i yemddukal-

is :«Ekker-t , ad nruh dya tura d yid ma neqqim dagi ar şbah ar dafen ur nessin acu iwumi ad d-brun fell-a.» Kkren ruhen akken deg yid.

*L'élément déclencheur : (İṭturkiyen)

3-Déroulement des événements :

Yella-d yiwen umenuy di zman gar Uṭturki d At Jennad deg uzayar.

Ulin At Jennad yer tuddar-nsen deg udrar

Aṭṭuki yeqqim-asen ddaw tuddar ḥaren-ten

At Jennad msefhamen gar-asen amek ara sxedmen i uṭurki dya ufan-d amek ara xedmen.

Yekker yaḥya alaya netta d yemddukal-is msefhamen ad ruhen acku uli xedmen ma qqimen tteasan deg-sen

Aṭṭurki ugaden At Jennad dacu ara ikhem deg-sen kkren ruhen akken deg yid

Şbah kkren-d wat Jennad ufan-d İṭturkiyen ruhen uyalen ttidiren am zik qqiment tigussa-nni uzemmur, myal tazemmurt anect n uxxam.

4-dénouement :

İṭturkiyen amennuy-nni gar-asen d At Jennad tefra s urwel n iṭturkiyen acku

ugaden lakra s n nxedmen .

5-La Situation finale :

§6 «Armi d şbah kkren-d At Jennad ,ufan-d İṭturkiyen ruhen.Qimen-t tigusa-nni uzemmur deg iknen ijedean ,uyalnet ttizmiren ,hatah tura ,mkul tazemmurt annect n uxxam ,wwin-tent imawlan lmelk-nni ,tura ,bab n lmelk-nni yuyal yettzu azemmur,tidenni barka-t.»

A la fin, les turcs ont fui d'Ait Jennad parce qu'ils avaient peur d'eux et Ait Jennad s'est libéré de leurs chaînes, et tout est resté tel quel et n'a rien touché comme des oliviers.

Conclusion

Dans ce premier chapitre nous avons décrit la vie d'Auguste Mouliéras plusieurs ouvrages parmi eux : « Légende et conte merveilleux de la grande Kabylie il a recueilli 58 contes dans plusieurs thèmes, on a gardé la forme des paragraphes telle qu'ils sont. Ensuite on a parlé sur l'organisation textuelle des contes ce qui concerne le temps .Le lieu .Les personnages, puis on a dégagé pour chaque conte la situation initiale, finale et le déroulement des événements, autour de la structure de J-M-ADAM.

Chapitre II :

La palce du paragarphe dans l'organisation textuelle du conte

Introduction

Comme prévu dès le début de notre travail notre recherche sera basé sur le schéma narratif de J.M.Adam .c'est pour cela le deuxième chapitre est réservé a l'analyse qui consiste à étudier les sept (07) conte d'auguste Mouliéras afin de trouvé la place du paragraphe dans le texte. Premièrement on a fait une aperçu biographie et bibliographie de l'auteur Puis on a donné une petite diffintion de schéma narratif on finissons par la classification des paragraphes dans le schéma d'Adam(2011).

I . Aperçu biographie et bibliographie de l'auteur

J-M-Aadm est un professeur de linguistique à l'université de l'ausane, il est l'auteur de plusieurs ouvrages de linguistique textuelle sur la discription, le récit, le discours littéraire et l'argumentation publicitaire.

Notre analyse autour de schéma narratif d'Adam(2011) page 179

Introduction a l'analyse textuelle des discours.

Quelle catégorie pour l'analyse des textes

Types de liage des unités textuelles de base

Structuration sequentielle et non séquentielle des textes.

II .Schéma narratif

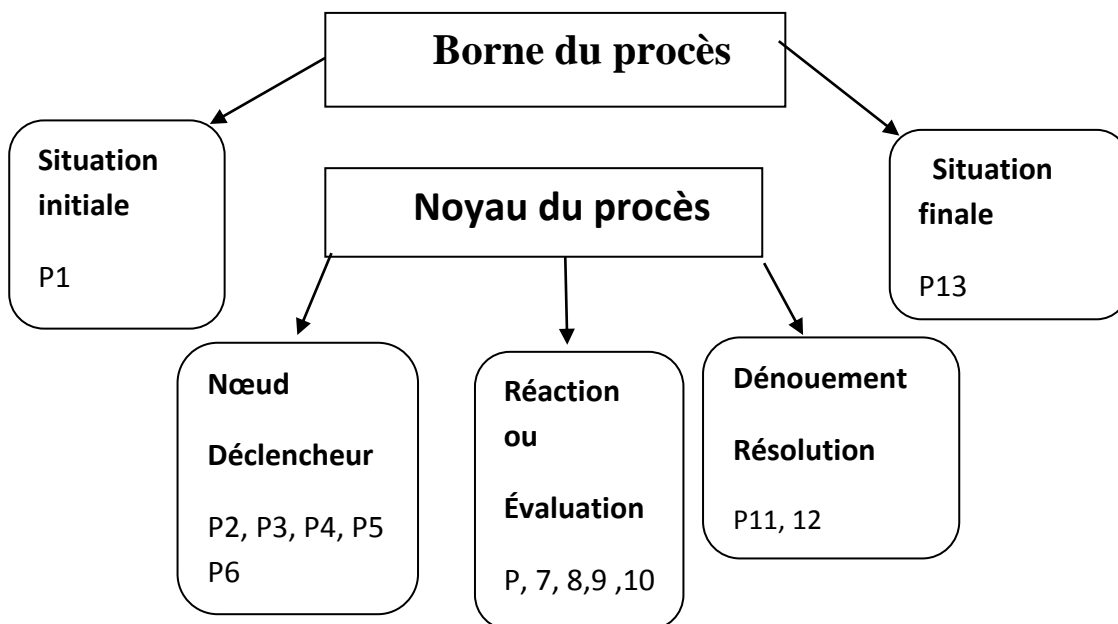
On parle de schéma narratif pour les histoires telles que les contes ainsi que les romans .C'est une façon et un point de vue pour commenter et analyser un récit, lorsqu'on fait de l'analyse littéraire.

Le schéma narratif, est un outil qui permet de simplifier la compréhension de la structure d'un texte narratif et le développement de son histoire.

I .1 Texte 01 : «Le vieillard et sa femme»

Notre analyse est basée sur le schéma narratif de J M Adam, notre but est de montrer aux lecteurs la spécificité de ce dernier et montrer comment peut-on l'appliquer dans un conte .

Ce schéma nous permet de dégager le sens du texte et aussi comment les événements de l'histoire se déroule.



Commentaire :

Ce texte est découpé en 13 paragraphe d'après ce schéma on a remarqué que la situation initiale est construite d'un seule paragraphe §1 par contre dans l'noeud Déclencheur le §2, §3, §4, §5 ;§6 et la réaction ou l'évaluaion , §7, §8, §9 ,§10 Le dénouement §11, §12 ces trois actions s'enchainent linéairement .Et a la fin la situation finale se compose d'un seule paragraphe §13.

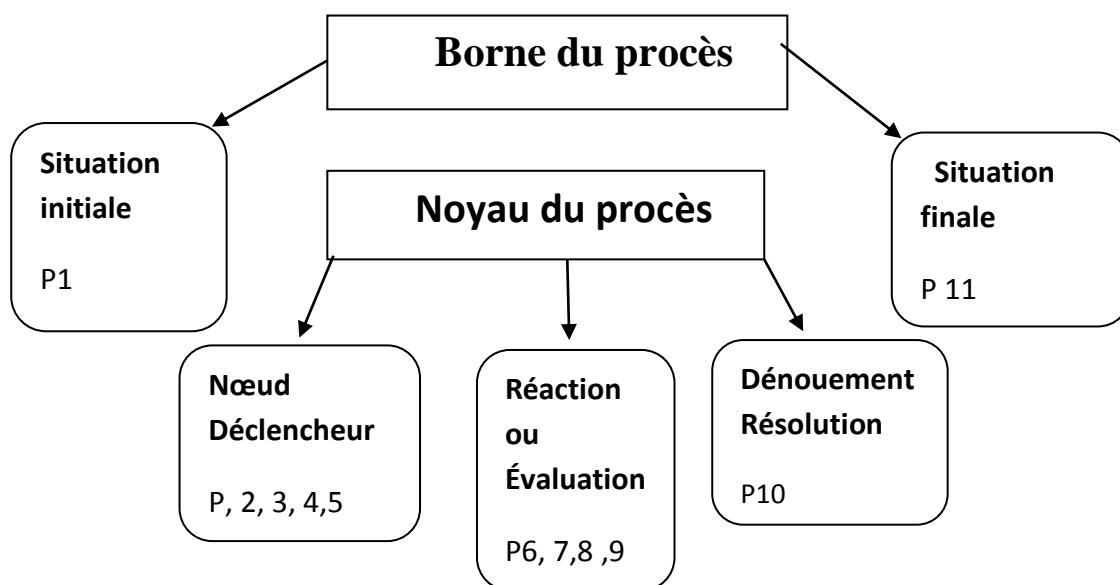
Récapitulation

« Le vieillard et sa femme » est un texte narratif, qui nous donne des conseils et une moralité à la fin de l'histoire sur la tromperie. Plusieurs séquences variées entre le dialogue, narrative .Mais la plus dominante c'est la séquence narrative. Le schéma narratif de ce conte nous a permis d'organiser les actions représenté par le programme narratif, nous avons vu comment le vieil qui était en disjonction avec son objet et comment l'homme a déclenché la quête et les transformations qui l'a pu réaliser afin d'atteindre son objectif.

Certains actants a changé leurs role actantiel comme la femme qui était fidèle a son mari, mais a la fin elle a trahi avec un autre . En final nous avons vu comment l'histoire se termine tristement, le vieil homme et sa femme est mort .

I.2 Texte 02 : « *L'ami sincères* »

Ce schéma nous permet de dégager les sens de ce texte et comment ces événements se déroulent et aussi comment ces paragraphes sont classé



Commentaire :

Ce texte est découpé en 10 paragraphes d'après ce schéma on a remarqué que la situation initiale est construite d'un seul paragraphe §1 par contre dans le §2, §3, §4, §5 est réservé pour le nœud déclencheur. Le reste du §6, §7, §8, occupe la Réaction ou l'évaluation. Le dénouement §9 ces trois actions s'enchaînent linéairement. Et à la fin la situation finale se compose d'un seul paragraphe §10.

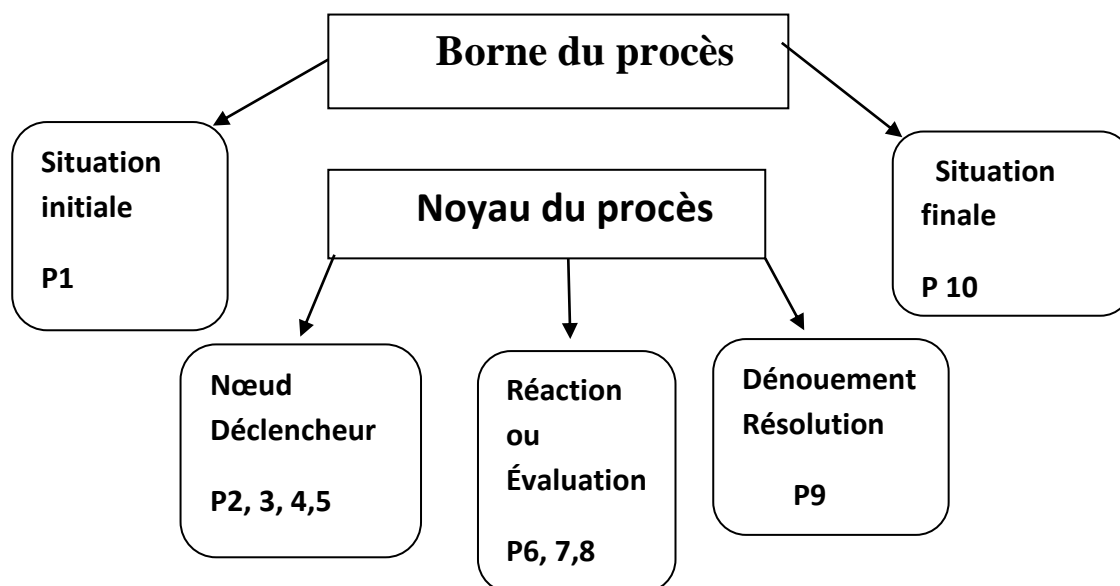
Récapitulation :

« L'ami sincère » est un texte narratif, qui nous donne des conseils sur la sincère amitié. Plusieurs séquences variées entre le dialogue, narrative. Mais la plus dominante c'est la séquence narrative. Le schéma narratif de ce conte nous a permis d'organiser les actions représentées par le programme narratif.

En finale nous avons vu comment l'histoire se termine le père a montré à ces enfants que de nombreux amis sont inutiles et que l'ami que vous ne trouvez pas en cas de besoins n'est pas un ami.

I.3 Texte 03 : « première victoire des bédouins sur les Turcs et les amraoua ».

Notre analyse est basée sur le schéma narratif de J.M. Adam, notre but est de montrer aux lecteurs la spécificité de ce dernier et montrer comment peut-on l'appliquer dans un conte.



Commentaire :

Ce texte est découpé en 10 paragraphes d'après ce schéma on a remarqué que la situation initiale est construite d'un seul paragraphe §1 par contre dans le §2, §3, §4, §5 est réservé pour le noeud déclencheur. Le reste du §6, §7, §8, occupe la réaction ou l'évaluation. Le dénouement §9 ces trois actions s'enchaînent linéairement. Et à la fin la situation finale se compose d'un seul paragraphe §10.

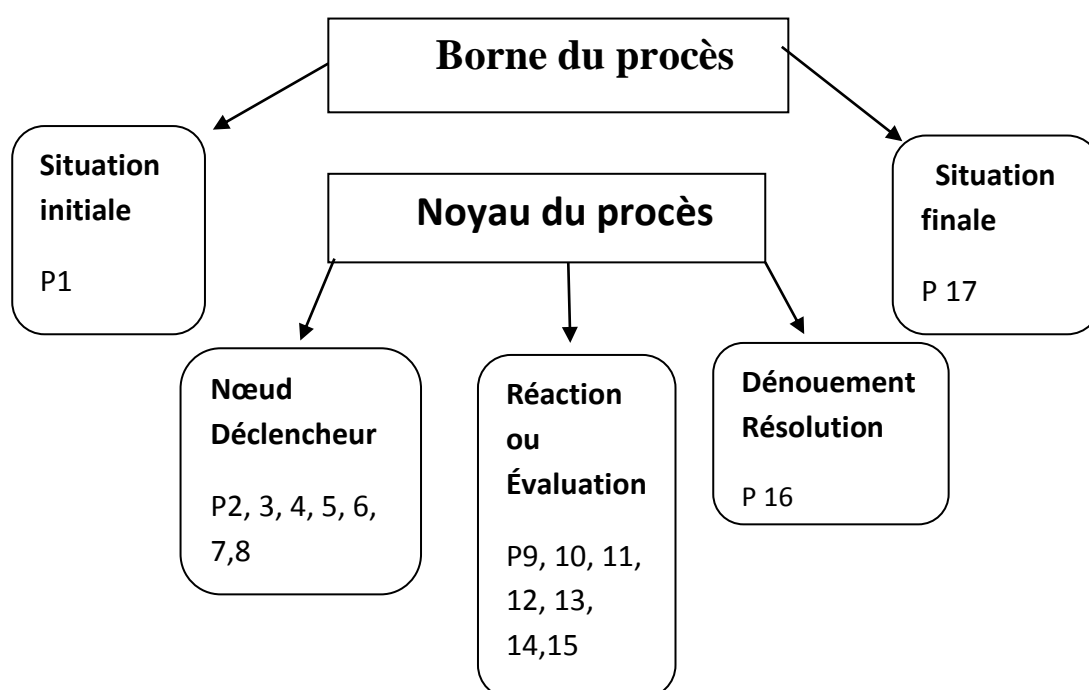
Récapitulation

« **Première victoire des bény Jennad sur les Turks et les amraoua** ». Est un texte narratif, qui parle puissamment d'At Jennad. Plusieurs séquences variées entre le dialogue, narrative. Mais la plus dominante c'est la séquence narrative. Le schéma narratif de ce conte, nous a permis d'organiser les actions représentées par le programme narratif, nous avons vu comment At Jennad pourrait tromper son ennemi, et comment les turks à déclencher la quête et les transformations qui l'a pu réaliser afin d'obtenir son objectif. Certains actants ont changé leur rôle actantiel comme les turks qui ont combattu At

Jennad. En finale nous avons vu comment l'histoire se termine par la victoire de benni Jennad sur les turk et les amraoua.

I.4 Texte 04 : « les deux orphelins jumeaux »

Notre analyse est basée sur le schéma narratif de J.M .Adam, notre but est de montrer aux lecteurs la spécificité de ce dernier et montrer comment peut-on l'appliquer dans un conte.



Commentaire :

Ce texte est découpé en 17 paragraphes d'après ce schéma on a remarqué que la situation initiale est construite d'un seul paragraphe §1 par contre dans le §2, §3, §4, §5, §6, §7, §8 est réservé pour le nœud déclencheur. Le reste du §9, §10, §11, §12, §13, §14, §15 occupe la réaction ou l'évaluation. Le dénouement §16 ces trois actions s'enchaînent linéairement. Et à la fin la situation finale se compose d'un seul paragraphe §17.

Récapitulation

« Les deux orphelins jumeaux » est un texte narratif, qui nous enseigne que nous n'enlevons pas les droits de l'orphelin et que nous ne leur faisons pas de tort. Plusieurs séquences variées entre le dialogue, narrative. Mais la plus dominante c'est la séquence narrative. Le schéma narratif de ce conte nous a permis d'organiser les actions représenté par le programme narratif, nous avons vu comment les deux orphelins qui était en disjonction avec leurs objets et comment la femme de leur oncle diabolique qui sont jalouse d'eux et toute les choses qu'elles ont faite pour obtenir ce que elle veut.

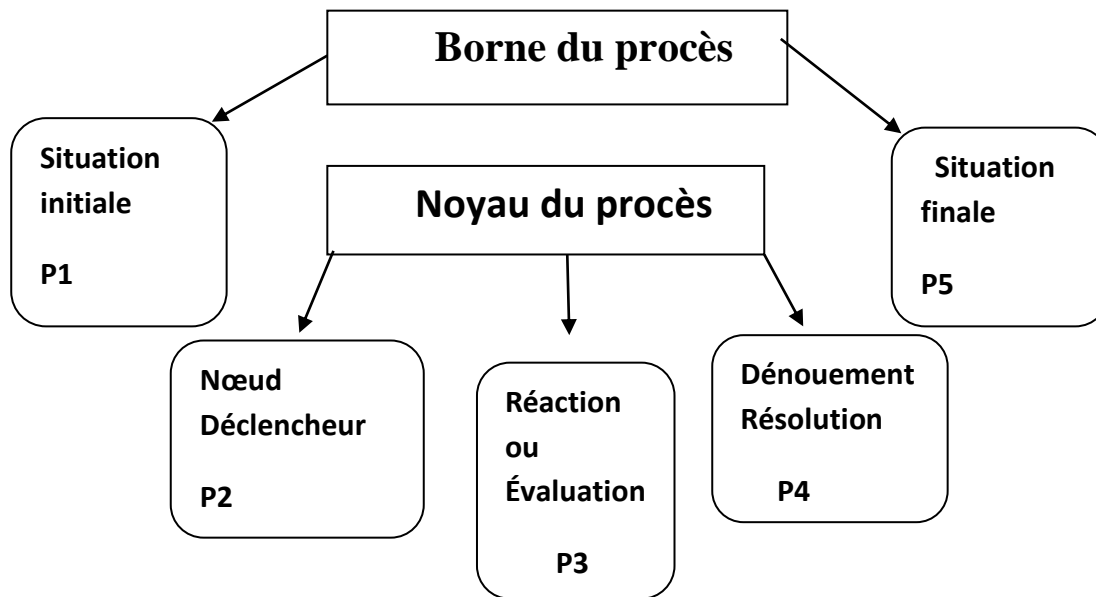
En Finale nous avons vu comment la situation est redevenue stable. La quête du héros est réalisée. Les deux jumeaux vit une vie heureuse

La fille est son marie devient riche et célèbre au sein de la famille royale et eurent des beaux enfants

I.5 Texte 05 : « Deuxième victoire des Benni Jennad sur les Turks ».

Notre analyse est basée sur le schéma narratif de J M Adam, notre but est de montrer aux lecteurs la spécificité de ce dernier et montrer comment peut-on l'appliquer dans un conte .

Ce schéma nous permet de dégager le sens du texte et aussi comment les événements de l'histoire se déroule .



Commentaire :

Ce texte est découpé en 05 paragraphes d'après ce schéma on a remarqué que chaque structure construit d'un seul paragraphe

Récapitulation

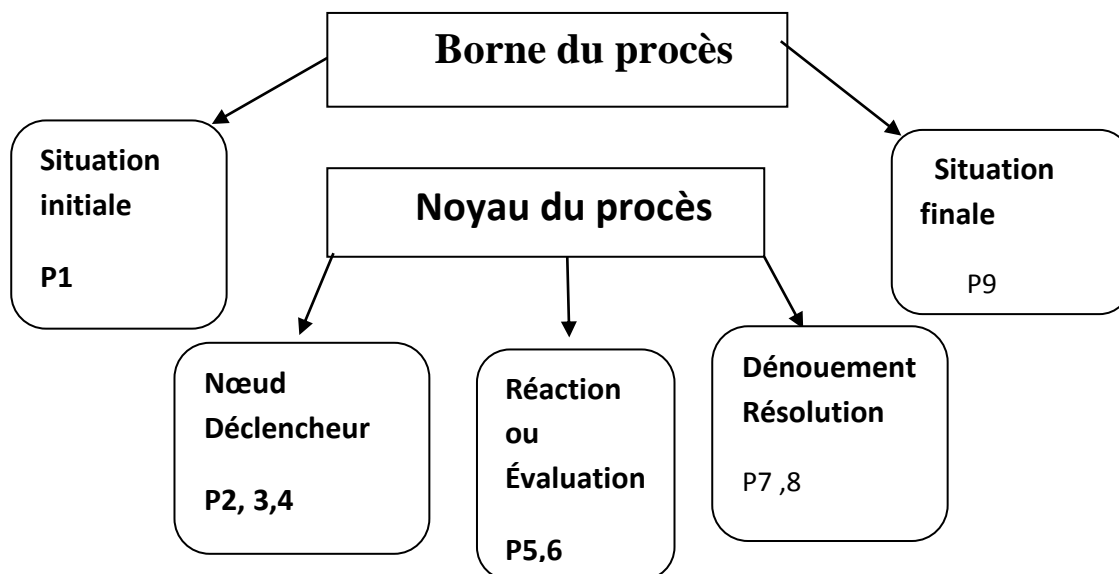
«**Deuxième victoire des Benni Jennad sur les Turks** » est un texte narratif, qui nous parle sur la supériorité d'At Jennad sur les turcs ces leurs deuxième victoire. Plusieurs séquences variées entre le dialogue, narrative. Mais la plus dominante c'est la séquence narrative. Le schéma narratif de ce conte nous a permis d'organiser les actions représenté par le programme narratif, nous avons vu comment At Jennad pourrait tromper son ennemi, et comment les turcs à déclencher la quête et les transformations qui l'a pu réaliser afin d'obtenir son objectif.

Au finale Ait Jennad a surpassé ses ennemis Turks, tuant beaucoup d'entre eux. Quand a ait Jennad aucun d'eux n'a blessé. C'est la deuxième supériorité d'Ait Jennad sur les Turks.

I .6 Texte 06 : « Sidi Mousa et le voleur d'huile»

Notre analyse est basée sur le schéma narratif de J M Adam, notre but est de montrer aux lecteurs la spécificité de ce dernier et montrer comment peut-on l'appliquer dans un conte .

Ce schéma nous permet de dégager le sens du texte et aussi comment les événements de l'histoire se déroule .



Commentaire

Ce texte est découpé en 09 paragraphe d'après ce schéma on a remarqué que la situation initiale est construit d'un seule paragraphe §1 par contre dans le §2, §3, §4, est réservé pour le nœud déclencheur .Le reste du §5, §6 occupe la réaction ou l'évaluaion .Le dénouement §7, §8 ces trois actions s'enchainent linéairement .Et a la fin la situation finale se compose d'un seule paragraphe §9.

Récapitulation :

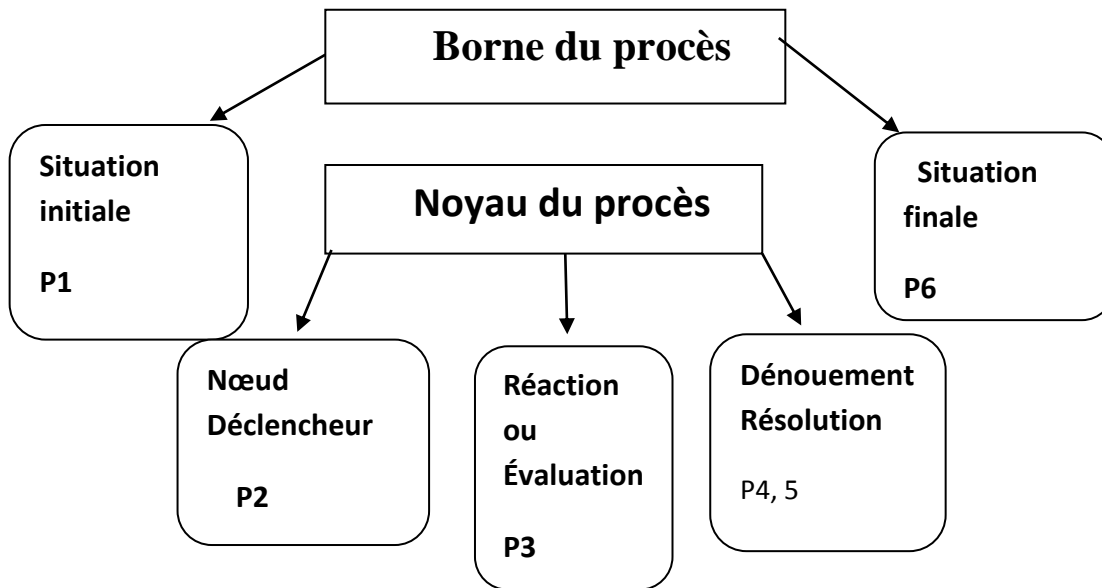
«**Sidi Mousa et le voleur d'huile** » est un texte narratif, qui nous enseigne que les voleurs n'échappent pas au tourment de dieu. Plusieurs séquences variées entre le dialogue, narrative .Mais la plus dominante c'est la séquence narrative. Le schéma narratif de ce conte nous a permis d'organiser les actions représenté par le programme narratif, nous avons vu comment l'homme a déclenché la quete et tout ce qu'a fait pour voler l'huile.

A la fin, l'homme qui a brulé la mosqué est tombé malade à la suite de ses mauvaises actions. De nouveaux habitants sont venus dans cette regions et ont construit une nouvelle mosqué.

I.7 Texte 07 : «Stratagème employé par les Benni Jennad contre les turks qui les tenaient bloqués dans leurs villages.»

Notre analyse est basée sur le schéma narratif de J M Adam, notre but est de montrer aux lecteurs la spécificité de ce dernier et montrer comment peut-on l'appliquer dans un conte .

Ce schéma nous permet de dégager le sens du texte et aussi comment les événements de l'histoire se déroule .



Commentaire

Ce texte est découpé en 06 paragraphe d’après ce schéma on a remarqué que la situation initiale est construit d’un seule paragraphe §1 par contre dans le §2, est reservé pour le nœud déclencheur .Le reste du §3 occupe la réaction ou L’évaluaion .Le dénouement §4, §5 ces trois actions s’enchainent linéairement .Et à la fin la situation finale se compose d’un seule paragraphe §6.

Récapitulation

«Stratagème employé par les Benni Jennad contre les turks qui les tenaient bloqués dans leurs villages.» est un texte narratif, qui nous montre le succès ‘Ait

Jennad dans les tromperies des tucs. Plusieurs séquences variées entre le dialogue, narrative .Mais la plus dominante c’est la séquence narrative.

Conclusion

Pour conclure à travers les contes d'Auguste Mouliéras que nous avons analysés selon le schéma narratif de Jean Michel Adam nous avons pu voir que il y a des moments où on trouve que le paragraphe a sa place dans un texte sauf dans la situation initiale et finale. Mais aussi il y a des moments où on trouve le paragraphe a sa place dans chaque partie du texte, exemple : « deuxième victoire de Benni Jennad sur les Turks » Mais il y a des moments où on trouve que le paragraphe n'a aucune place dans les trois actions : noeud déclencheur, réaction ou évaluations, résolution (dénouement). Tout cela renvoie à la forme du texte.

Conclusion générale

Nous rappelons que notre modeste travail est intitulé : « le paragraphe et sa place dans l'organisation textuelle dans les contes merveilleux de la grande Kabylie d'Auguste Mouliéras Approche textuelle ».

Dans le premier point nous avons parlé en générale c'est quoi un texte et on a dit que le texte est dévisé a des paragraphes et plusieurs types : texte argumentatif, inforrmatif, discriptif, explicatif... Ce qui nous interissant c'est le texte narratif est une histoire réelle ou fictive racontée a l'aide d'un narrateur. Il présente un ou des personnages qui evoluent dans un temps donné et un lieu donné

Au terme de notre travail qui porte sur l'organisation textuelle dans le discours narratif : le cas de 58 contes recueillis par Auguste Mouliéras dans son ouvrage « légende et conte merveilleux de la grande kabylie » nous avons choisi les contes suivante : Amyar d tmeṭṭut-is, Amdakkel iṣeḥḥan, Lyelb amezwaru n At Jennad nutni d ṭurk akked ɛmrawa, Sin igujilen d akniwen, Lyelb wis sin n At Jennad yef ṭurk, Sidi Mussa netta d umakar n zzit, Tiḥarci n At Jennad asmi i ten-yehbes uṭurki i tuddar-nsen. Ces conte était en arabe nous nous avons les réécrire en kabyle

Aussi nous avons essayer de répondre a notre problématique qui est : quelle est la place du paragraphe dans le texte

Pour répondre à cette question nous somme partie deux hypothèses :

Probablemet le paragraphe a une place dans un texte ,le paragraphe une séquence ou une partie de séquence .

Tout ou longue de ce travail de recherche nous l'avons déviser en deux partie

-Dans la premiere partie nous avons présenté l'œuvre qui est le point de départ de notre recherche on a décrit la biographie de l'auteur. Auguste Mouliéras c'est un professeur de langue arabe a oran et constantine .Il a écrit plusieurs ouvrage parmit eux, « légende et conte merveilleux de la grande Kabylie». Puis on a parler sur le schéma narratif le temps ,le lieu et les persoonnage .Le temps c'est dans quelle période de l'histoire elle pourrait se déroule exemple :Zik-nni...

Le lieu ou ce déroule l'histoire.Exemple : Taddart, axxam... Les personnages sont ceux qui nous vivre les événements

Le texte narratif est dévisé en trois parties, la première partie c'est la situation initiale c'est une situation d'équilibre, on trouve le temps, le lieu et les personnages .La deuxième partie c'est le noyau du procès dévisé en trois parties : nœud (déclencheur), un problème se présente aux personnages, qui doivent donc réagir. Réaction ou évaluation, qui permettent au personnage de poursuivre sa quête. Dénouement (résolutions) le moment où le personnage réussit ou échoue sa mission. La troisième partie c'est la situation finale c'est la fin de l'histoire ; le récit revient à une situation d'équilibre fixe, comme l'était à la situation initiale souvent meilleure pour les personnages principaux. L'auteur peut terminer par une morale .Puis on a analysé sept contes selon ce schéma narratif

Pour conclure à travers les contes d'Auguste Mouliéras que nous avons analysés selon le schéma narratif de Jean Michel Adam nous avons pu voir que il y a des moments où on trouve que le paragraphe a sa place dans un texte sauf dans la situation initiale et finale .Mais aussi il y a des moments où on trouve le paragraphe a sa place dans chaque partie du texte ,exemple : « deuxième victoire de Benni Jennad sur les Turks » Mais il y a des moments où on trouve que le paragraphe n'a aucune place dans les trois actions : nœud déclencheur, réaction ou évaluations ,résolution(dénouement). Tout cela renvoie à la forme du texte.

Bibliographie

- Calier, Christophe, 1998, « *La clef des contes* », Paris, Édition, Éditions Ellipses
- Jean-Michel, Adam, 1992, « *texte types et prototype* », Paris, Éd Nathan
- Jean-Michel, Adam, 2018, « *le paragraphe entre phrase et texte* », Éditeur, Armand colin
- Jean-Michel, Adam, , 2011, « *la linguistique textuelle* », Armand colin, 3ème édition
- Jean-Michel, Adam, 2001, « *texte types et prototype* », Paris, Édition, Nathan.
- Dictionnaire Larousse de la langue française, 2008, Paris
- Dubois, Jean et all, « *dictionnaire de la linguistique* ».Édition, Larousse, Paris
- Dubois, Jean, 1994, « *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* »
Larousse
- Le grande Dictionnaire Encyclopédique .LAROUSSE
- Imecaoudene lydia, « *analyse rhétorique du discours narratif : Le cas de quelque Conte Kabyle*. Mémoire de magister, UMMTO ,2015-2016.
- Mouliéras, Auguste ,1893« *légende et conte Merveilleux de la grande kabylie* ».Paris.
Editeur, Ernest, Leroux.
- Tikoubaini ouiza ,« *la réécriture de quelque conte d'Auguste Mouliéras* ». Mémoire de licence.UMMTO ,2016.

Résumé en tamazight

Di tezwart n ukatay-na newwi-d awal yef uđris s umata d akken nezra ađris d taguma n wawalen tuleđ-d yiwet neđ ugar n tefyar dduklen-t s tuqna yennejmaeñ nezmer ad d-nini d akken tulmist n uđris tettuyal yer twuri-ines dayen yer tayunt-ines dtuddsa-s .Međsub ađris yettwaxdem i uqlam ,ales, asfukkel ,lyed, qennae ,asebgen n yihulfan.....

Iwakken ad nebdu ađris ilaq ad nerr lwelha-na yer twuri i nebya nweeđ.

Ađris yebđa d tiseddarin ideg yal yiwet tettawi-d yef yiwen n usentel i yeqqnen yer tekti tamatut n uđris .Taseddart teddes s tefyar i beddun s usekkil ameqqran ikeffun s wagaz. Ahil-agi yewwi-d awal yef tmacahut s umata nena-d d akken tmacahut , d asugen ixelq-it-id walay n umdan d ayen yeqqnen yer tudert n umdan , tella di temti ,tulmisin-is :tesea azwel ,tutlayt isehlen yettwafahman .Tawuri-is d allal n usedhu d unecrađ dtuksa n lxiq d ayen yellan akk di tmeti ,ttaerađen ad ten-id-awin deg tmacahut.

Seg aya akatay-agi yebđa yef sin yeħricen:

Aħric amezwaru nesenk-d deg-s tamedurt n umeskar dakken nezra Auguste Mouliéras d aselmad aqdim n taerabt di tesnawit n wehran , d win yesuqulen awalen si tmaziyt yer taerabt dayen nehder-d yef ayen yesea uđris ullis ama d ayen yerzan akud d wadeg d iwudam d tuđsa n tseddarin .Iwudam deg uđris ullis seān azal d ameqqran ,mayla ulac-iten ,ulac ineđruyen ,llan iwudam igejdanen , d isenaniyen .Adeg d amkan I deg llan ineđruyen yeseān azal d ameqqran ,amedya: axxam d adeg n tnezduyt .Taddart anda ttidiren ixudam n teħkayt .Tala d amđiq n waman. Akud d lwaqt melmi I teđra. Amedya: Zik ,di zman amezwaru .

ađris ullis yebđa yef krađ n teginatin :

Tagnit n tazwara ad d-naf isallen ilaqen ad ilin ,yisen ara nefhem ineđruyen n tmacahut ,yettili-d deg-s akud,adeg ,iwudam d liħala amek tteicin ,tagnit-agi tettili terked ,ur yelli kra n wugur.

Tagnit tis snat tbeddu mi ara d-ilal wugur (aferdis n urway) ara yesluyen tagnit-agi yettāfar-itt uzrar n tigawin , kra n yiwudam ad eerden ad frun ugur wiyad kkatēn ad tt-skersen ugar ,tbeddu s unamal-agi :Yiwen wass ,armi d yiwen n wass , Yiwet n tikkelt..

Tagnit n taggara yettili deg-s ferru n wugur ,yef waken nezra amur ameqqran kfan-t s wayen yelhan , drus mađi anda t-id-naf tekfa s wayen n diri neđ s temsirt .tagnit-agi am tin n tazwara

acku ad tili terked ad tuyal terwi, syin akin ad tuyal terked ,syin akin nexdem tasleđt I 7 n tmucuha I d –yewwi Auguste Mouliéras deg udlis-is ilmend n uzenziy n wullis .

Aric wis sin, nehder-d deg-s tamedurt n jean-Michel Adam d aselmad n tesnilest deg tsedawit d ameskar n watas n yedlisen n tesnilest diy neeređ ad nexdem tazrawt I yeđrisen-ney ilmend n uzenziy n wullis n Adam s akin nexdem awennit d ugzul I tmucuha-nay

Ar taggara n leqdic-agi nesaweđ ad d nini d akken yella wanda ad d naf taseddart tesεa amkan deg uđris deg tseddart taamezwarut d tenggarut , maca yella wanda tikwal tseεu amkan deg uđris imara ama di tegnit n tazwara,tis snat ,d tegnit n taggara .Amedya deg uđris “Lyelb wis sin n At Jennad yef türk”. Yella wanda ur yeεi ara amkan. Ayagi akk yuđal yer talya n uđris d wamek yebna.

Annexes

Table des matières

Table des matières

Remerciements.....	2
Dédicaces	3
Dédicaces	4
Sommaire.....	5
Introduction générale	6
1-Présentation de sujet.....	8
2-Choix et objectif.....	8
3-Problématique	8
4-hypothèse.....	9
5-Cadre théorique et méthodologique	9
Chapitre I	11
Présentation des données du corpus et méthode d'analyse	11
Introduction	12
1. Données du corpus	12
1.1 Aperçu biographie et bibliographie de l'auteur.....	12
*Les fourberies de Si Djeha'a, conte kabyle 1892 :.....	12
1.2 Présentation de l'ouvrage	14
2. Le conte et son organisation textuelle	15
2. 1 La structure du conte kabyle :	15
3. La structure des contes de JEAN-MICHEL-ADAM.....	17
4. L'organsiation des contes des données du corpus	20
2-l'element déclencheur	32
Conclusion.....	46

Chapitre II :	47
La palce du paragraphe dans l'organisation textuelle du conte	47
Introduction	48
I . Apercu biographie et bibliographie de l'auteur	48
II .Schéma narratif.....	48
I .1 Texte 01 : «Le vieillard et sa femme»	49
I.2 Texte 02 : « <i>L'ami sincères</i> »	50
I.3 Texte 03 : « première victoire des béni Jennad sur les Turks et les amraoua».	51
I.4 Texte 04 : « les deux orphelins jumeaux»	53
I.5 Texte 05 : « Deuxième victoire des Benni Jennad sur les Turks ».....	54
I .6 Texte 06 : « Sidi Mousa et le voleur d'huile»	56
I.7 Texte 07 : «Stratagème employé par les Benni Jennad contre les turks qui les tenaient bloqués dans leurs villages.».....	57
Conclusion générale	60
Bibliographie	63
Résumé en tamazight	65
Annexes	68
Table des matières	69